

**SEMIS
D'AUTOMNE
FALL
SEEDING**

M & R FEEDS

www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC **Journal** DU PONTIAC

UNITANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

SEPTEMBER 06 SEPTEMBRE 2023 ~ VOL. 38 #17

WWW.PONTIACJOURNAL.COM

CENTURY 21 Elite

Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alanguerette@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca



"LA MEILLEURE FOIRE À CE JOUR ! "THE BEST FAIR YET!"

-- Vaughan Bastien, Pontiac Agricultural Society President

SHAWVILLE - Avec un temps presque parfait, des foules immenses, de la bonne musique et une équipe de bénévoles extraordinaires qui ont aidé à ce que tout se passe bien, l'Expo Shawville 2023 a été déclarée "la meilleure" par le président, Vaughan Bastien. Tout a commencé le jeudi soir avec l'ouverture officielle qui comprenait l'arrivée de Russel "Papa" McKay qui a recueilli plus de 26 000 \$ pour le CHEO dans le cadre de sa collecte de fonds Papa Walks (voir page 15), et les toujours populaires tirs de camions et de tracteurs ; cela a été suivi le vendredi avec de nombreux enfants des écoles locales qui ont pu assister gratuitement à la matinée, ainsi qu'aux spectacles à l'aréna le soir pour les chevaux lourds et d'autres classes.

— "con't" p. 20

SHAWVILLE - With near perfect weather, huge crowds, great music and a team of amazing volunteers helping to keep it all running smoothly, the 2023 Shawville Fair has been declared, "The Best" by PAS president Vaughan Bastien. It all started on Thursday night with the official opening which included the arrival of Russel "Papa" McKay who raised over \$26,000 for CHEO on his Papa Walks fundraiser (see page 15).. Another highlight was when Elwyn Lang and Paul Scheel presented this year's dedicated service award to Nora and Dennis Findlay for their lifelong dedication to the Shawville Fair. The always popular truck and tractor pull also took place.

— "con't" p. 20

À L'INTÉRIEUR INSIDE



Jeu de sécurité et concours de coloriage pour la rentrée scolaire!

Back-to-school safety game and colouring contest!

Voir / See pages 12-13

VED: 100 000 \$ approuvés pour le plan d'affaires

EFW: \$100K approved for business plan

Voir / See page 2-3

Mise à jour : Compostage en Outaouais

Update: Composting in the Outaouais

Voir / See page 6

Conseil de Fort-Coulonge: les esprits s'échauffent

Voir / See page 7

Mobilles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE prices!



Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE, PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUT**

RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

Réunion extraordinaire de la MRC

Les maires approuvent 100 000 \$ pour le plan d'affaires de l'EFW

BONNIE JAMES

INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

MRC DE PONTIAC – Une séance extraordinaire du Conseil des maires a eu lieu le 24 août au siège social de la MRC à Campbell's Bay en commençant par les questions du public.

Avant la réunion, Linda Davis, de Shawville, a envoyé un courriel contenant 18 questions sur le projet Energy from Waste (EFW). Elles portaient sur diverses préoccupations, notamment l'absence d'étude de faisabilité et d'évaluation environnementale avant la publication d'un plan d'affaires. Elle croit que le travail préparatoire n'a pas été suffisant par rapport aux mesures prises par Durham York pour aller de l'avant avec leur projet EFW.

La préfète Jane Toller a abordé bon nombre des questions soulevées par Mme Davis et a souligné la nécessité de mettre fin aux sites d'enfouissement. Elle a réitéré que la MRC de Pontiac est un hôte volontaire pour le EFW avec quatre conseils de maires votant en faveur de l'exploration de l'idée depuis 2010. Elle a déclaré que le plan d'affaires fournira des réponses et des détails tels que le tonnage proposé et les frais de déversement.

« Nous devons prendre une mesure pour évaluer correctement et avoir l'expertise pour nous aider à le faire », a déclaré Mme Toller, qui a souligné les revenus potentiels générés par

la vente de matières recyclables et d'électricité produite par la centrale EFW. « Un plan d'affaires n'est qu'une étape de plus et il nous dira si notre plan, notre espoir, est bon », a-t-elle ajouté.

Sylvie Landriault, de L'Île-du-Grand-Calumet, a demandé au nom de Pat Shank, pourquoi les rives de la rivière des Outaouais ont été choisies pour le projet. Mme Toller a répondu que l'ancien site de Smurfit-Stone avait été choisi en raison de son zonage industriel lourd et de gestion des déchets. Elle a évoqué la possibilité d'envoyer du compost à Uteau, une station de traitement des déchets voisine. Selon elle le propriétaire d'Uteau est intéressé à fournir une propriété pour l'usine EFW.

Mme Toller a souligné l'importance de ramener l'industrie et les emplois dans le Pontiac : « Le succès du Pontiac est venu de l'industrie... L'industrie apporte le développement économique et l'emploi... Il y a certaines personnes, en particulier les nouvelles personnes, qui aimeraient simplement voir cela comme une zone d'écotourisme sauvage et magnifique avec rien d'autre que du vélo, du kayak et profiter de la nature. Mais nous avons aussi une population que nous devons soutenir et plusieurs d'entre eux doivent quitter le Pontiac pour travailler... Ce [projet] apportera beaucoup de chance et de revitalisation au Pontiac. »

Mme Toller a abordé les préoccupations environnementales en disant: « Nous ne construirons rien qui ne soit pas sain ou qui ne réponde pas aux normes environnementales très strictes du ministère de l'Environnement. »

Mme Landriault a ensuite demandé comment le bruit et les odeurs de l'usine EFW pourraient être gérés, étant donné qu'ils ne sont pas bien gérés par Uteau maintenant. Mme Toller a déclaré que ces problèmes ne seraient pas problématiques avec une usine EFW, car les camions livrant les déchets



La préfète Jane Toller prend la parole lors d'une réunion spéciale du Conseil des maires, le 24 août à Litchfield.

pénètrent dans le bâtiment pour être déversés et l'incinérateur n'est pas bruyant. Mme Landriault a conclu en demandant si un référendum pouvait être tenu sur la question. La préfète a déclaré que les référendums ont généralement lieu au moment des élections, qui sont attendues en 2025.

Une résidente, Helen Routliffe, de Fort Coulonge, s'est prononcée en faveur du projet EFW en disant qu'il « créera des emplois, nous mettra sur la carte et nous rendra financièrement viables ».

Plus tard, les maires ont décidé de dépenser 100 000 \$ de l'excédent de la MRC pour embaucher Deloitte afin de produire un plan d'affaires pour le projet EFW, le paiement étant effectué après que le conseil ait approuvé la proposition de Deloitte. Le coût total du plan d'affaires sera de 120 000 \$, dont 20 000 \$ ont déjà été budgétés. Le vote a abouti à une majorité, avec 12 maires votant pour et Clarendon, Chichester, Bristol, Otter Lake, Litchfield et Waltham votant contre.

MRC special meeting

Mayors approve \$100K for EFW business plan

BONNIE JAMES
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

MRC PONTIAC – A special sitting of the Council of Mayors was held August 24 at the MRC headquarters in Litchfield, starting with public questions.

Prior to the meeting, Linda Davis, of Shawville, sent an email with 18 questions about the Energy from Waste (EFW) project; they covered a variety of concerns including the absence of a feasibility study and environmental assessment in advance of a business plan. She believes not enough groundwork has been done in comparison to the steps taken by Durham York in proceeding with their EFW project.

Warden Jane Toller addressed many of the issues Davis

raised and stressed the need to end landfills. She reiterated that MRC Pontiac is a willing host for EFW with four councils of mayors voting in support of exploring the idea since 2010. She said the business plan will provide answers and specifics such as proposed tonnage and tipping fees.

“We need to take a step to evaluate properly and have expertise to help us do this,” said Toller, who noted the potential revenue generated by the sale of recyclables and electricity produced by the EFW plant. “A business plan is just another step and it’s going to tell us whether our plan, our hope, is a good one,” she added.

Sylvie Landriault of L'Île-du-Grand-Calumet, asking on behalf of Pat Shank, wanted to know why the shores of the Ottawa River were chosen for the project.

— “MRC” p. 3

Construction-Bonne-Façon Do-It-Right Construction

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale
New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial
Plancher Époxy / Epoxy Floors

Donald Lévesque
Scott Lévesque

Tél. / Fax: (819) 683-5506

VOS NOUVELLES SONT TOUJOURS EN LIGNE

VISITEZ www.journalpontiac.com



YOUR NEWS IS STILL ONLINE

VISIT www.pontiacjournal.com

Journal
DU PONTIAC

Tél: 819-683-3582
Fax: 819-683-2977

J.R. DRILLING

www.jrwaterwelldrilling.com

FORAGE DE PUITS
WATER WELL DRILLING
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184

Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184

info@jrwaterwelldrilling.com



MARK RYAN

Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker

Direct Phone & Text / Télé et Texte :

613 614-7150

Courriel / Email: mryanvendu@gmail.com
www.viacapitalevendu.com/courtiers/ryan-mark

Google - Mark Ryan Via Capitale

TOUJOURS DISPONIBLE ~ ALWAYS AVAILABLE

17 ANS / YEARS

UN SERVICE PERSONNALISÉ DE PREMIÈRE QUALITÉ
TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE

UN COURTIER ATTENTIONNÉ ~ A BROKER THAT CARES

Nouveau conseiller en communication stratégique à la MRC

BONNIE JAMES
INITIATIVE DE
JOURNALISME LOCAL

MRC DE PONTIAC — La MRC a annoncé l'embauche d'un nouveau conseiller en communication stratégique lors d'une réunion extraordinaire du Conseil des maires, le 24 août dernier. Francis Beausoleil, de La Pêche, entrera en fonctions le 11 septembre, en remplacement de l'ancienne conseillère Colleen Jones.

Beausoleil a de l'expérience en politique et en communication et a

précédemment travaillé comme adjoint exécutif et directeur du bureau pour l'ancien député de Pontiac Will Amos. Plus récemment, il a travaillé comme assistant spécial de l'actuelle députée Sophie Chatel. Beausoleil est conseiller municipal de La Pêche et en est à son deuxième mandat.

Jones a commencé en janvier 2020 et s'est occupé des communications du MRC tout au long de la pandémie de COVID. La directrice Jane Toller a fait l'objet d'un grand nombre de compétences de Jones : « Colleen, tu as été

une personne de communication incroyable. Vous nous avez tous emmenés à travers COVID avec Facebook Live; peu importe où nous devions nous rencontrer, vous nous aviez truqués. » Jones a reçu une ovation debout du conseil. Après avoir remercié les maires, Mme Jones a parlé de certaines des réalisations dont elle est fière, y compris la mise à jour de la marque de la MRC et le travail sur un nouveau site Web.

Jones restera à la MRC pendant une brève période pour entraîner Beausoleil avant de partir.



PHOTO D'ARCHIVES

Francis Beausoleil est le nouveau directeur de la communication de la MRC.

MRC — from p. 2

Toller responded that the former Smurfit-Stone site was chosen because of its heavy industrial and waste management zoning. She spoke of the possibility of sending compost to Uteau, a neighbouring waste treatment facility. According to Toller, the owner of Uteau is interested in providing property for the EFW plant.

Toller highlighted the importance of bringing industry and jobs back to the Pontiac: "The Pontiac's success came through industry... Industry brings economic development and jobs... There are some people, especially new people, who would just like to see this as a wilderness and beautiful eco-tourism area with nothing but cycling, kayaking, and enjoying nature. But we also have a population we need to

support and many of them have to leave the Pontiac to work... This [project] will bring a lot of good fortune and revitalization to the Pontiac."

Toller addressed environmental concerns saying: "We will not build anything that's not healthy or that doesn't meet the very stringent environmental standards of the Ministry of Environment."

Landriault then asked how noise and odours from the EFW plant could be managed given that they're not well managed by Uteau now. Toller said these issues wouldn't be problematic with an EFW plant as the trucks delivering waste drive into the building to dump and the incinerator isn't noisy. Landriault concluded by asking if a referendum could be held on the issue. Toller said referendums are usually held at the time of elections, which are expected in 2025.

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine
1" x 6"

Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL

Pin bouveté
1" x 6"

Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER

starting at

\$3.24

per running foot / par pied de planche



136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

One resident, Helen Routliffe, of Fort Coulonge, spoke in favour of the EFW project saying it will "create jobs, put us on the map, and make us financially sustainable."

Later, the mayors moved to spend \$100,000 from the MRC surplus to hire Deloitte to produce a business plan for the EFW project, with payment made after council has approved Deloitte's proposal. The total cost of the business plan will be \$120,000 with \$20,000 previously budgeted. The vote resulted in a majority, with 12 mayors voting yes and Clarendon, Chichester, Bristol, Otter Lake, Litchfield, and Waltham voting in opposition.

SADC
Société
d'aide au développement
de la collectivité
PONTIAC
Community
Futures Development
Corporation

JOURNÉE PORTES OUVERTES
INVITATION AU GRAND PUBLIC

532 Rue Baume, Fort-Coulonge

7 SEPT 2023 - 9H À 12H

Pour célébrer l'ouverture de nos nouveaux locaux nous avons le plaisir de vous inviter à notre portes ouvertes!

Vous aurez l'occasion d'échanger avec notre équipe et découvrir toute l'offre de services de la SADC.

Tous les visiteurs sont les bienvenus!

To celebrate the opening of our new location we have the pleasure of inviting you to our open house event!

Meet and engage with our team and discover the full range of our services.

Walk-ins are welcome!

Canada Développement économique Canada pour les régions du Québec appuie financièrement la SADC

Canada Economic Development for Quebec Regions offers a financial support to the SADC

Centre Dentaire de Luskville

Dentistes généralistes Family Dentistry

819-684-3316

1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.

Dr. Guy LAFRANCE ~ Dr. Hervé COCAUD
Dre Myriam LOPES

Dentistes généralistes ~ Dental Surgeons

Lundi : 8 h à 17 h ~ Monday: 8 am to 5 pm

Mardi, mercredi et jeudi : 9 h à 17 h

Tuesday, Wednesday & Thursday: 9am to 5pm

ÉDITORIAL

Comment attirer de la main d'œuvre qualifiée?



Francois
CARRIER
ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

On ne peut pas reprocher à la préfète de la MRC Pontiac, Jane Toller, de manquer d'imagination. L'idée de remplacer le projet d'un pont entre L'Île-du-Grand-Calumet et Mansfield-Fort-Coulonge par un traversier, est un bel exemple. L'incinérateur, la piscine, la pisciculture en sont d'autres, qui emmènent plusieurs discussions sur le potentiel de la région, mais il ne faudrait pas oublier les services essentiels. Dans le contexte actuel, en pleine rentrée scolaire et avec les préoccupations de notre population concernant la qualité des services de santé, c'est la capacité de la région à attirer de la main d'œuvre qualifiée qui attire mon attention. La pénurie actuelle des enseignants qualifiés qui s'applique non seulement dans le Pontiac, mais qui touchent maintenant tout le Québec, sera un défi de taille dans les prochaines années.

Malgré toutes nos bonnes idées, il ne faudrait surtout pas oublier la qualité de nos infrastructures et des services qui ont un impact dans le choix des familles de s'établir en région. La rencontre qui aura lieu à L'Isle-aux-Allumettes le 14 septembre prochain sur les services essentiels, à la suite des pannes d'électricité, d'internet et de téléphone, en février dernier à des températures de -40, qui avait laissé une bonne partie du territoire

du Haut-Pontiac vulnérable et sans possibilité de communiquer efficacement en cas d'urgence, est un triste exemple de notre réalité. Il s'agit d'une situation intolérable qui ne doit plus se reproduire et la rencontre du 14 septembre avec l'ensemble des intervenants, sauf Bell, est un pas dans la bonne direction. Tout de même, cette réalité est déterminante lorsque du personnel qualifié choisit un emploi en région.

Oui, il est vrai, il y a eu des avancées à certains endroits, mais en général, la situation des services essentiels dans le Pontiac présente encore des lacunes. La comparaison entre le Pontiac et d'autres endroits au Québec ou en Ontario concernant l'accessibilité et la fiabilité de ces services essentiels, ne sont pas à notre avantage. Ce qui a un effet par la suite sur la qualité de nos services de santé et d'éducation, puisque nous ne sommes pas en mesure d'attirer suffisamment de personnel qualifié dans ses domaines. Il faudra aussi rappeler régulièrement au gouvernement provincial que le statut spécial de l'Outaouais, mais particulièrement pour le Pontiac, est vital pour assurer le développement de notre territoire.

La compétition pour attirer de la main d'œuvre a rarement été aussi réelle. Il faut prendre des moyens pragmatiques et concrets pour offrir aux résidents potentiels une qualité de vie digne de 2024. En conclusion, des suivis réguliers sur l'évolution de l'arrivée de l'internet haut débit, la couverture cellulaire ou encore la fiabilité du réseau électrique seront nécessaires pour attirer du personnel qualifié dans le Pontiac.

Two dumps: Who is inspecting every load?



Fred
RYAN
ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

We -- all of the *Pontiac Journal's* readership -- face two life-or-death decisions. Really! And they both are questions about building two dangerous projects. Dumps, basically.

First was the atomic research facility on the Ottawa River at Chalk River. That facility had one major melt-down, resulting in an entire atomic reactor dumped into a giant hole, covered with concrete.

Today's issue is the storage of "low-level" nuclear waste, but on the surface, protected from tornados, storms, run-off, even earthquakes (they happen) with a fabric cover, no protective building. This "geo-fabric" hasn't been tested under actual conditions.

Meanwhile, Finland has just opened a nuclear storage dump deep drilled into solid rock, with one small entrance. Storage can be done safely!

So, how do we react to this project, which is going ahead no matter what we say. There have been years of hearings... all irrelevant, our political reps tell us in all honesty.

Question two is an "energy from waste" facility which will burn waste (not "garbage") and which will generate, yes, a

small amount of polluted aerial waste and even smaller amount of solid waste like "fly-ash". Pontiac has a site zoned for this from previous and different waste conversion projects. But this still puts some polluted material into our atmosphere and local soil & water.

The question is not whether these projects should go ahead -- that's a done-deal for the Chalk River dump. Both Harper, and now Trudeau, have promised it to a gigantic construction corporation with ties to the federal govt.

Today's questions are based on the projects being approved and built. If Pontiac's EFW waste conversion site is not built, fine! Let it go and focus on the radioactive dump site upstream. Our question is who checks every shipment to either facility to make sure waste materials are only "low level" dangerous. Chalk River will receive train - and truck-loads - from around Canada. There will be many loads per week. Who is checking every one of these loads for safe radioactive contents? No one.

"We use spot-checks" I have been told. "All illegal loads will be caught" -- by divine intervention, I guess.

What do you say, dear Reader? Inspired?

The "official consultations" have had many sessions; we've heard so many concerns.... but few helpful responses. Especially no answer on our question of the thoroughness of both project's environmental safety and security. Our alternatives: check each load... or just say no!

PEMBROKE OLD TIME FIDDLING AND STEP DANCING COMPETITION RETURNS

After a 3-year hiatus, the popular competition returned Labor Day weekend, September 1-2, for its 45th edition. A high calibre of talent was represented from across Canada and the United States. This year's event was held at Pembroke's Festival Hall for the Performing Arts, but the party after the competition remained, as always, in Riverside Park - dubbed Fiddle Park for the week. The event attracted approximately 400 campers.

Master of Ceremonies, Art Jamieson, has been behind the mic for most of the event's 45 years; always with a story to tell during performances. He shared MC duties with well known fiddler Paul Lemenin.

The Pontiac was well represented by competitors from L'Isle-aux-Allumettes, Wilson and Lucie Lazarus. The sibling duo competed in the Twin Fiddle class and the 12-and-under Fiddle class, placing third in the latter. Lucie also competed in the 12-and-under Step Dance class, taking top honours in both that class and in the 12-and-under Fiddle class.

Justin Bertrand, current resident of Fort Coulonge and L'Île-du-Grand-Calumet native, was a new entry at the competition. Bertrand competed in the Open Fiddle category accompanied by Wilson Lazarus on guitar. Other Pontiac competitors hailed from Oyon, Aylmer and Bristol. Quebec competitors came from as far as Quebec City and St. Barbe to participate.

"The Pembroke and Area Fiddling Association is a non-profit group of volunteers whose aim is to promote the fiddling and step dancing traditions rooted in many of the community's campers and contestants' lives," the association noted. The event is financed through admission fees from the competition and Fiddle Park but has been running a deficit for the past several years.

—Peter L. Smith

PHOTO: Siblings Lucie and Wilson Lazarus compete in the Twin Fiddle class at the Pembroke Old Time Fiddling and Step Dancing Competition.



PONTIAC Journal DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



"THIS PROJECT HAS BEEN MADE POSSIBLE BY THE COMMUNITY MEDIA STRATEGIC SUPPORT FUND OFFERED JOINTLY BY THE OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITY MEDIA CONSORTIUM AND THE GOVERNMENT OF CANADA."

10 000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARD; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Lily Ryan: Éditeur / Publisher; Fred Ryan: Éditeur émérite, Publisher Emeritus;
Lynne Lavery: Directrice générale et rédactrice pas interim / General Manager and Interim Editor (info@journalpontiac.com)
Bonnie James: Rédactrice adjointe / Assistant Editor (editor@journalpontiac.com) (redacteur@journalpontiac.com)
Lisa Neuman: Display ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Dana Bertrand: Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)
Bonnie Zimmerling: Sales & production; Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com); Lionel Tessier: Traduction / Translations
Carl Hager, Cheryl Dolan, Deborah Powell, Gaëtan Forges, Greg Newing, Jamie Cameron, Sophie Demers: Journalists;

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
 NOW MORE THAN EVER
 LES JOURNAUX
 PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

**newspapers
 matter.ca**

Energy From Waste concerns

The primary benefits from a waste to energy plant are that it reduces the size of municipal landfills and energy can also be generated. Only the electricity portion of energy generated is assured for use; the resultant waste heat is typically not viable.

Building and operating such a plant does, however, create a number of problematic issues that must be addressed. Some of these issues, such as the increased truck traffic, odour and vermin infestations can be resolved by locating the plant away from populated centres. Other issues such as the significant amounts of dioxins, furans, and heavy metals (lead, cadmium, copper & zinc) which pose serious health hazards are extremely difficult, if not impossible, to deal with. In fact, the concentration of dioxins and furans from such a plant exceed those from a coal-fired power plant. Thus, the air quality in the area adjacent to, and downstream from, the waste-to-energy plant becomes a major health concern.

Aside from health concerns, there is another major concern relating to the fly ash and bottom ash generated by the plant. This amounts up to 25% of the waste processed,

depending on whether the waste is properly sorted prior to processing. Of this, fly ash represents up to 20% of the total by weight. Given the fly ash contains heavy metals, as well as dioxins and furans, disposal at a conventional municipal landfill could become problematic. As for the bottom ash, which should be tested for toxicity prior to disposal, its disposal could also become problematic. Even if it is found to be non-toxic, it could very quickly, overwhelm the capacity of the existing municipal landfill because of the large amounts of solid waste the plant wants to import.

Having worked on energy-from-waste plants such as the 750 tons/day plant in Winnipeg, Manitoba (now closed due to air emissions concerns) serious consideration should be given to the aforementioned issues before proceeding further on the path to a waste to energy plant.

V. Donato, P.Eng. (Ontario)

Editor's note: this letter is the writer's opinion and contains information that has not been verified; nor did the writer provide The Journal with his sources.

Summer's end

Did you feel that? I know I did; when summer turned to autumn. For me, it came as a sudden chill, making me shiver, as the sun set on a warm and sunny day. Like a roller coaster reaching the high point of the track; the feeling of elation, followed by gravity grabbing you once again, and here we go hurtling downward toward chores and concerns, long overlooked. On John Prine's final album, there is a song called "Summer's End": "Summer's end, around the bend is flying...". Just now, I feel that message very intensely.

I think that having four distinct seasons is part of what makes for a balanced life here in the nearly-north. I've seen reports of things that happen in perpetual holiday

areas - the craziness that comes from being always warm and carefree just piles up, and people have less incentive to (literally) chill, and let their brain catch its breath.

The garden is no longer getting better - it has done its growing, flowering and fruiting. Now it's time to start pulling weeds and spent annual plants, mulching down the soil for next season...those of us who are counting on there being a next season. I look forward to the time when the snow flies in my face, because it means that the blackflies will leave me alone for a while.

Robert Wills

THORNE AND SHAWVILLE

Trudeau's Online News Act

Terry Toll

CAMPBELL'S BAY

Editor's note: In response to the Online News Act, Meta has blocked the sharing of news items in Canada on its platforms, Facebook and Instagram. News is still available online by visiting the organization's website directly and sharing information from there (e.g. www.pontiacjournal.com).

Check out Katharine Fletcher's column,
 Our Environment, on page 16.

Le compostage peut économiser des impôts et améliorer notre sol

Selon le plan d'action 2019-2024 de RecycQuébec, le gouvernement provincial souhaite que les municipalités atteignent leur objectif de recycler 60 % des matières compostables. Il a ajouté 10 millions de dollars en fonds pour atteindre cet objectif.

Par définition, la matière organique est assez explicite: tout ce qui se décomposera par des processus biologiques naturels, produisant du méthane en conséquence. Nous devons séparer cela des autres déchets pour réduire l'odeur et les gaz indésirables. Les matières organiques sont les plus faciles à recycler car elles sont naturellement inclinées à se décomposer.

Le problème pour beaucoup semble être que nous avons perdu notre sens de ce qu'il faut en faire, car nos modes de vie se sont détachés de la production de nourriture. Ceux qui font un jardin ont une certaine habileté à faire des tas de compost, mais il y en a beaucoup qui achètent simplement la terre et jettent les résidus plutôt que de les remettre à profit dans leur jardin.

Les solutions de compostage ne sont pas accessibles à tous pour de nombreuses raisons, mais démythifier certains des mythes entourant le compostage peut aider à résoudre ces problèmes. Tout d'abord, ils ne sentiront pas s'ils sont faits correctement. De plus, ils n'attrireront pas la vermine s'ils n'incluent pas de produits d'origine animale. Les solutions à l'ancienne pour se débarrasser des produits d'origine animale étaient de les enterrer et les versions modernes incluent des barils solaires chauffés passifs, couvrant des récipients métalliques enterrés ou les plaçant dans des récipients de filature étanches à l'air. Il existe des listes de sources pour ces conteneurs sur le site Web de RecycQuébec.

De nombreux progrès de la science impliquent l'expérimentation avec des forces naturelles comme l'air, la chaleur et les microbes, offrent des solutions innovantes. Mon expérience particulière a été le com-

postage avec des vers pour le compostage intérieur toute l'année. Cela peut être fait dans n'importe quel espace et a juste besoin d'un équipement simple qui peut être aussi bon marché qu'un fourre-tout en plastique ou sacs plus sophistiqués, qui peuvent tous être commandés en ligne ou fabriqués sur la base de plans facilement disponibles. Le résultat est un amendement de sol très précieux qui améliore la texture et la vie d'un jardin.

Tout le monde n'est pas à l'aise autour de ces bestioles, donc une autre amélioration du compostage régulier consiste à utiliser de l'air pour accélérer le processus et éliminer la nécessité de tourner les tas, connus sous le nom de tas statiques aérés. Cela aussi peut être fait au niveau d'un petit ménage et reproduit à plus grande échelle pour des municipalités entières. En fait, un groupe du comité des déchets de la MRC a récemment visité une installation voisine à Pembroke qui utilise cette technologie depuis vingt ans pour traiter tous les déchets compostables des petites et des grandes municipalités. La technologie s'est même améliorée afin qu'elle puisse être faite sans être dans un conteneur fermé, réduisant ainsi les coûts.

Notre propre municipalité de Bryson pourrait bientôt trouver une solution en utilisant la méthode d'aération pour décomposer le compost afin de chauffer une grande serre solaire passive, qui sera construite au cours de la prochaine année. Il intégrera des vers de compostage dans le processus comme source d'amendement du sol et aussi pour la pêche!

Nous pouvons tous faire notre part et rechercher des méthodes pour aider à résoudre le problème de ce qu'il faut faire avec nos déchets.

Source : Plan d'action de RecycQuébec, 2019-2024 : <https://www.recyc-quebec.gouv.qc.ca/sites/default/files/documents/liste-composteurs-domestiques.pdf>

Cathy Welsh
BRYSON, C.R.

Plus de nouvelles : www.journalpontiac.com
 More news: www.pontiacjournal.com

- Avenir incertain pour les services d'ingénierie du MRC
- Le Programme de partenariat territorial lance le troisième appel à projets artistiques
- BBQ pour les jeunes de cœur au Patro
- FRR Stream 2: \$350K available for community development projects
- New strategic communications advisor at the MRC

FIRST DAY OF SCHOOL

6-year-old Kaylynn Molyneaux McGuinness was excited to board the bus for her first day of grade 2, August 30. Kaylynn knows that travelling on the bus can be fun, but there are rules to follow. See pages 12-13 for a family game that identifies some bus safety rules and a colouring contest with a chance to win a backpack full of supplies! Please remember to exercise caution in school zones and around buses as school is now back in session.

-Bonnie James & Lynne Lavery



Coup d'œil sur le compostage rural en Outaouais

GREG NEWING
INITIATIVE POUR
LE JOURNALISME LOCAL

OUTAOUAIS – Alors que les municipalités rurales de l'Outaouais sont aux prises avec le défi d'établir des programmes de compostage adaptés à leur réalité locale, le *Journal* a contacté la MRC de Pontiac, la MRC des Collines et plusieurs municipalités pour obtenir

un portrait à jour dans la région.

MRC de Pontiac

Bien qu'il n'y ait actuellement aucun programme de compostage dans la MRC de Pontiac, une étude commandée par la MRC en 2022 a recommandé la collecte des bacs bruns comme le moyen le plus efficace de promouvoir le compostage. Cependant, Jason Durand, directeur de l'aménagement

du territoire, a déclaré qu'il avait été difficile de s'entendre sur la gestion du programme par la MRC ou par les municipalités.

M. Durand a indiqué que la MRC a récemment commandé une deuxième étude à Solinov pour développer un calculateur de coûts pour les scénarios de gestion du compost. « Nous examinons toutes les cartes sur la table en ce moment, et une fois que nous aurons une estimation des coûts, il sera beaucoup plus facile de décider », a déclaré M. Durand. L'étude devrait se terminer cet automne.

— Suite en p. 10

GREG NEWING
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

OUTAOUAIS – As rural municipalities in the Outaouais grapple with the challenge of establishing composting programs that suit their local reality, *The Journal* reached out to MRC Pontiac, MRC des Collines and several municipalities for an up-to-date picture of composting in the region.

MRC Pontiac

While there's currently no compost program in the MRC Pontiac, a MRC-commissioned study in 2022 recommended brown-bin pickup as the most effective way to promote composting. However, Jason Durand, director of land use planning, said it's been difficult to agree on whether the program will be managed by the MRC or municipalities.

Durand said the MRC recently commissioned a second study by Solinov to develop a cost-calculator for compost management scenarios. "We're looking at all the cards on the table at the moment, and once we have an estimate of the costs, it will be much easier to decide," said Durand. The study is set to finish this fall.

In the meantime, Durand said residents can



(FILE PHOTO)

A loader fills a compost grinder. consider purchasing domestic composting bins and bring compost to the Litchfield and Sheenboro transfer stations.

Richard Armitage, chair of Shawville's Environment and Waste Management Committee, said he's eagerly waiting for a decision on the matter, "I'd love to see this going forward faster. I'm patiently waiting on the MRC to decide ... I think we'll see more municipalities get on board from the beginning if the MRC decides on a county-wide program."

MRC des Collines

Chelsea and Cantley have had successful brown-bin programs for several years and La Pêche recently started a compost pickup program in May 2022.

La Pêche Mayor Guillaume Lamoureux said reducing waste collection to once biweekly and using trucks with two compartments has helped reduce costs and increase efficiency. He said it was challenging at first to set up a brown-bin program in a rural community, but residents have become more accustomed to composting over the past year.

MRC des Collines Warden Marc Carrière said that while municipalities manage compost pickup, the MRC transports compost from the central transport centre to the compost facility in Kazabazua. He said composting has resulted in significant savings, "If we send garbage to Lachute, it costs \$160 per tonne, but when we send compost to Kazabazua, it's \$98 per tonne," said Carrière. He noted that Chelsea has reduced its landfill waste by 27% through its program and La Pêche has already reduced its waste by 14% since starting its program last year.

While the Municipality of Pontiac decided a brown-bin program wouldn't currently be feasible, domestic composting bins will be available to buy at town hall for about \$120 in the coming weeks. Pontiac Director General Mario Allen said residents will also be able to bring compost to the Quyon Ecocentre, set to reopen early next year.

FALLFEST 2023

Sept. 29-30 & Oct. 1



Église de Foi Louange et Prière
Church of Faith Praise & Prayer
1225, route 148, Campbell's Bay, QC – 819-509-8570

Prédicateur/Speaker :
Rév. Serge Towa de Trois-Rivières

Vendredi – Friday : 19 h - 7 pm
Samedi – Saturday : 19 h - 7 pm
Dimanche – Sunday : 10 h 30 am

Samedi – Saturday :
Activités toute la journée et service en soirée
All day activities & evening service

Samedi – Saturday : 14 h - 2 pm
Réunion spéciale pour femmes / Special meeting for women
- Carol McLean & Pauline Levert

Réunion spéciale pour hommes / Special meeting for men
- Richard Bragdon M.P.

Activités de jeunesse vérifier notre site web - For youth activities check our website
www.cfponline.com



Encans d'animaux tous les mercredis

AUX PRODUCTEURS DE BOEUF

Vous voulez vendre ou acheter des animaux? (veaux d'embouche, taureaux, vaches, taurillons, vaches gestantes).

Prenez note que, à chaque dernier mercredi du mois, il y aura vente spéciale à 13 heures.

Prochaines dates de ventes le
27 septembre 2023 et le 25 octobre 2023.

Toutes vaches ou taureaux vendues gestantes seront vérifiées par le vétérinaire de l'encan et seront vendues garanties gestantes.

Meilleurs prix avec preuve de vaccination.

Transfert à ATQ pour assurances.

Poids approuvé par La Financière agricole.

BEEF OWNERS

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf).

Please take note that every last Wednesday of each month there will be a special sale at 1:00 p.m.

Next sales are September 27, 2023 & October 25th, 2023.

All cows and heifers in calf will be verified here by our in house vet to guarantee those sold are pregnant.

Best prices with proof of vaccination.

Transferred to the ATQ for insurances.

Weight approved by "La Financière agricole."

1239 RIDGE ROAD, VANKLEEK HILL, ON - 613-678-3008
SITUÉ / BETWEEN MONTRÉAL & OTTAWA, SORTIE 27 SUR AUTOROUTE 417

Facture impayée à Romain Petit moteur : les esprits s'échauffent à Fort-Coulonge

FRANÇOIS CARRIER

FORT-COULONGE – La réunion du conseil municipal de Fort-Coulonge au début du mois d'août a donné lieu à des disputes entre les citoyens et les membres du conseil municipal. L'ambiance était tendue, l'homme d'affaires Robert Soulard, connu pour son implication dans les Chevaliers de Colomb, ayant pris la parole au nom de Romain Petit moteur.

La municipalité de Fort-Coulonge n'a pas payé les factures de l'entreprise pour les travaux effectués ; cependant, les élus ont remarqué que les factures étaient parfois présentées cinq ans après les faits, ce qui dépasse le délai légal.

« Je vais vous dire une chose : en septembre et en octobre, vous allez entendre beaucoup plus parler de nous, je peux vous le garantir », a déclaré M. Soulard. Toutefois, cela n'a pas changé la décision du Conseil.

Cette question, qui est périodiquement abordée lors des réunions de Fort-Coulonge, est liée au vote qui a eu lieu. La maire Christine Francoeur est apparentée au propriétaire de Romain Petit moteur et

n'a pas pris part à ce vote afin de respecter le code d'éthique. N'ayant pu obtenir une majorité de votes pour convaincre les élus de payer cette facture, le collègue de Robert Soulard, l'ancien maire de Fort-Coulonge, Hector Jr Soucie, accusent la conseillère et mairesse suppléante, Debbie Laporte, d'avoir contrevenu aux règles et d'avoir voté deux fois. Après une explication de la part de la maire Francoeur et de Madame Laporte qui indiquait que ce n'était pas possible, les discussions se sont envenimées.

« Madame la mairesse, ce n'est pas correct ce que la conseillère Laporte a fait. Elle a voté deux fois ! C'est contre le code municipal », a déclaré l'ancien maire Soucie. « Et vous savez que ce n'est pas correct, ce n'est pas légal. Quand le maire est absent, le pro-maire prend sa place avec le même pouvoir. J'étais là quand vous avez voté deux fois », a accusé Robert Soulard. « Écouter, on ne peut pas voter dans la même réunion deux fois », ont dit tour à tour Madame Laporte et Francoeur.

Il est ensuite parti, et plusieurs personnes présentes ont dit qu'elles reviendraient pour demander au Conseil de Fort-Coulonge de payer sa facture.

Territorial Partnership Program launches third call for artistic projects

TASHI FARNILO

The collaborative efforts of several prominent organizations have culminated in the initiation of a third call for artistic projects under the Territorial Partnership Agreement. The Conseil des arts et des lettres du Québec, the Ministry of Municipal Affairs and Housing, the MRC des Collines, Papineau, Pontiac, Vallée-de-la-Gatineau, and the City de Gatineau, in collaboration with Culture Outaouais, are jointly launching this call, aiming to further enrich the cultural landscape of the region.

Professional artists, writers, and arts organizations with primary addresses situated within the territories of the partnering entities can submit innovative project

proposals until November 16, 2023.

Submissions can encompass a diverse range of creative disciplines and practices and should involve collaborative endeavors linked to the community and local stakeholders. Furthermore, applicants are encouraged to adopt an inclusive approach by considering underrepresented individuals and communities in the formulation and execution of their projects.

Detailed information and forms pertaining to the Outaouais Territorial Partnership Program can be found at: www.cultureoutaouais.org. In addition, Culture Outaouais will be conducting information sessions to offer comprehensive insight into the program's objectives, guidelines, and application process.

— “Partnership” p. 11

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION

BRECKENRIDGE
MLS 14701085 565 000 \$CAMPBELL'S BAY
MLS 24550050 147 000 \$ISLE-AUX-ALLUMETTES
MLS 18529481 249 900 \$

SOLD

BRISTOL



8 UNITS

SHAWVILLE
MLS 16150057 999 900 \$113 ACRES
LITCHFIELD
MLS 22609778 199 900 \$

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING



CAD

NEVER OLD BIKERS MOTORCYCLE CLUB BREAKFAST

The Never Old Bikers Motorcycle Club (NOBS) held a Meet & Greet at Rumours Resto-Cafe in Otter Lake on August 27. It was a beautiful morning for a ride as 34 bikers came from all over the Pontiac, Ontario, and Quebec to attend the buffet breakfast. They were treated to a feast of eggs, meat, beans, fruit, and pancakes. A brief meeting was held after the breakfast to update members on membership status, upcoming events, and fundraisers, including distribution of funds that were collected over the summer. The NOBs raise money for many local causes, including food banks and hospitals.

Updates can be found on Facebook at: Never Old Bikers Motorcycle Club Support Page. “It was a great turnout, and we will plan to be back for breakfast again.” said Chris Sauve, NOBS President. Several bikers spent the rest of the day exploring the scenery with groups heading to the Gatineau hills lookout, through Wakefield, and into Ottawa.

-Crystal Dubeau

FAITES MONTER LA TEMPERATEUR AVEC SUZUKI
TURN UP THE HEAT WITH SUZUKI



SUZUKI
Premier service GRATUIT
Treuil GRATUIT
Garantie prolongée
SUR CERTAIN MODÈLES 2023
Voir votre concessionnaire

FINANCEMENT DISPONIBLE!!
VENEZ NOUS VOIR!
COME SEE US!
FINANCING AVAILABLE!!

FREE first service
FREE winch
Extended warranty
ON SELECT 2023 MODELS
 See dealer for details

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
 284, rue Principale, Mansfield, QC 819-683-3415
 Fax: 819-683-3827 sylfortin@napacanada.com





DÉVOILEMENT DE LA NOUVELLE MURALE AU MANOIR SACRÉ-COEUR À MANSFIELD
Le jeudi 24 août, une nouvelle murale a été dévoilée dans l'entrée principale du manoir Sacré-Coeur. La présidente de la Fondation du Manoir, Anne Bertrand Amyotte, a souhaité la bienvenue à la vingtaine de personnes présentes au dévoilement. Elle a précisé que les matériaux avaient été fournis par la Fondation et que cette murale est une création de Mona Durocher Davis. Cette oeuvre a été peinte à la main par elle-même et par Suzanne Dazé. Mme Bertrand a expliqué que cette murale est une scène de plusieurs arbres et que, pour la collecte de fonds, des feuilles vont être vendues à la population avec des messages personnels écrits sur chaque feuille, qui sera placée sur les branches des arbres. Les fonds amassés serviront à rénover le salon de coiffure dans le but d'améliorer la qualité de vie des résidents du Manoir. Elle a mentionné que, dernièrement, la Fondation a aussi fourni des fonds pour peindre le gazebo extérieur qui est très apprécié par les résidents et les visiteurs. À la suite du dévoilement, un léger goûter a été servi.

-Gaetan Forges



Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

Otter Lake youth apologize for vandalism

CRYSTAL DUBEAU

OTTER LAKE – Several instances of vandalism plagued the Municipality of Otter Lake over the summer. Historical site walking trail signs were repeatedly scratched and damaged, flower baskets broken, and fence posts at the Veteran's Memorial Park were pulled and bent.

The municipality urged locals to report any information to the authorities. After receiving video surveillance footage, the council warned that they would be filing a police report. Some residents suggested that the parents of youth suspected to be involved should have to pay for the repairs. Several young people from the community attended the August council meeting and admitted involvement in some of the vandalism. "It took a lot of nerve for them to face the council and admit their wrongdoings. These young people have also fixed some of the damages and



Historical site sign damaged by vandals at Otter Lake. CAD

have promised that it will not happen again. We thank the mother that led them into the meeting and stood up for them. Everyone makes mistakes and having the guts to admit to it is so appreciated," said Andrea Lafleur, Otter Lake Director General.

The council has decided to give the kids a chance to make up for their mistakes without legal repercussions. Council also plans to install more cameras on municipal property and plexiglass over the signs for further protection.

***La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer***

***The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer***



- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

2 M \$ pour des initiatives en faveur de l'agriculture durable et de l'alimentation naturelle

GREG NEWING

INITIATIVE JOURNALISM LOCALE

OUTAOUAIS – Les entreprises et les organismes du secteur de l'agriculture locale et des aliments naturels pourront demander de nouvelles subventions cette année après l'annonce d'un budget de 2 206 500 \$ pour le renouvellement de l'Entente de développement du secteur bioalimentaire de l'Outaouais 2023-2025.

L'entente finance des initiatives et des projets régionaux qui appuient les objectifs du Plan de développement bioalimentaire de l'Outaouais 2020-2025 : faire progresser la santé, la sécurité alimentaire, la protection de l'environnement, l'expansion de l'entrepreneuriat local et la promotion de l'agriculture et du tourisme durables dans l'ensemble de l'Outaouais.

L'entente renouvelée ajoute 1 121 500 \$ au budget 2020-2023 précédent et comprend des contributions financières de 12 ministères provinciaux, d'organismes régionaux et de municipalités. Les quatre MRC de la région, dont la MRC de Pontiac et la MRC-des-Collines, sont également partenaires et contribuent chacune à hauteur de 66 000 \$.

« Ces fonds renforcent le secteur des aliments naturels dans l'ensemble de l'Outaouais, ce qui rendra notre secteur de la production alimentaire et de l'agriculture plus dynamique et plus durable », a déclaré Jane Toller, préfète de la MRC de Pontiac. Marc Carrière, préfet de la MRC des Collines, a décrit l'accord comme une version « améliorée » qui s'appuie sur les résultats prometteurs de l'accord 2020-2023.

Le programme est administré par la Table Agroalimentaire de l'Outaouais (TAO), un organisme à but non lucratif qui collabore avec le gouvernement et d'autres organisations pour

soutenir la production alimentaire durable en Outaouais. La TAO lancera un appel de propositions de projets cet automne et un autre cet hiver. Les organisations admissibles sont : les organismes à but non lucratif, les organisations municipales, les communautés autochtones et les conseils de bande, les coopératives et les entreprises sociales, les entreprises agroalimentaires ou les groupes d'entreprises agroalimentaires.

Bien que les entreprises et les organisations du Pontiac puissent faire une demande, le BAT a insisté sur le fait que toute proposition admissible doit soutenir la région de l'Outaouais dans son ensemble, soit par des projets d'envergure régionale, soit par une collaboration avec des entreprises et des organisations d'autres MRC.

« Cette entente représente un développement important pour le secteur des aliments naturels en Outaouais. Ensemble, nous travaillons à bâtir l'avenir en favorisant des projets enracinés dans la région, diversifiés, respectueux des écosystèmes, de la santé et surtout accessibles à tous, pour des communautés vivantes et en santé », a déclaré Chantale Vaillancourt, présidente de la TAO.

Dès le lancement du premier appel de candidatures à l'automne, un formulaire de candidature sera disponible sur le site Internet du TAO : <https://www.agro-outaouais.com/en>.

De plus amples renseignements sur le Plan de développement bioalimentaire de l'Outaouais se trouvent à l'adresse <https://www.agro-outaouais.com/en/pdbo> et des renseignements supplémentaires sur le programme de financement ainsi que des exemples de bénéficiaires de subventions antérieures se trouvent à l'adresse <https://www.agro-outaouais.com/en/esbo>. On peut également communiquer directement avec le BAT à l'adresse info@agro-outaouais.com ou par téléphone au 819-281-7676.



DP

ASTRA ESTATES EVENT RAISES MONEY FOR SOLDIER ON

Astra Estates held a very successful fundraising event August 12 that included a golf tournament, silent auction, and dinner. \$20,000 was raised for the Soldier On program of the Canadian Armed Forces (CAF) which contributes to the recovery of ill and injured CAF members and veterans by providing opportunities and resources through sport, recreation, and creative activities.

"It was a very emotional day on many levels. 72 golfers came together to support the Soldier On initiative. Not a single golfer quit, even though there were torrential downpours. I actually had one golfer tell me that we can handle being wet and cold for two hours, given the fact that our soldiers have endured things that we will never understand. The joy and gratitude was absolutely infectious! John and I are so proud of this community, and so grateful for the military VIPs and the NHL'ers who supported this event." said Jodi Armstrong, who owns Astra Estates along with her partner, John Edelman. Edelman served more than 30 years in the CAF himself.

"Another thing that John and I noticed, as we planned the event," Armstrong added, "There were 22 military people that either golfed and/or attended the dinner, many of whom were from the Pontiac. We captured every single one of them and they were all piped into dinner by Royal Canadian Air Force piper, Major Tim Reid. As we saw how many military people were registering for the event, the phrase kept on coming to mind for us: 'They walk among us.'"

-Deborah Powell

PHOTO: Astra Estate owners, Jodi Armstrong and John Edelman, bookend the golfers who played for the platinum sponsor teams. Team Myers members (from left to right): David Coleman, Jim Jones, Steve Holmes and Larry Robinson. Team CAE members: Chris Brown, Guy Dubeau, Mark Ritchie and Colin Keiver.

NOTAIRE | NOTARY

ME LISA GALLINARO

GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Medical du Pontiac)
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations Ian Lépine

810, rue Vanier, Bryson, QC
819-209-7283
Ianlepinerenovation@outlook.com

RBQ# 5766-4872-01

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS

PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES PILON
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon – 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01



MARK RYAN
Residential and Commercial Real Estate Broker
Direct Phone & Text / Télé et Texte : 613 614-7150
mryanvendu@gmail.com
www.viacapitalevendu.com/courtiers/ryan-mark



CONSTRUCTION - RÉNOVATION - EXCAVATION
POUR TOUS VOS BESOINS DE RÉNO
Portes & Fenêtres - Planchers - Terrasses - Salles de bain et plus
FOR ALL YOUR RENO NEEDS
Windows & Doors - Flooring - Decks - Bathrooms and more

819-209-1244

/ConstructionDanyLadouceurInc

RBQ # 5795-8126-01



Clay Pieschke
Entrepreneur général
Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial
Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com



TRÉPANIER & RAFFOUL
NOTAIRES/NOTARIES
Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillemette
510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525

VOUS POUVEZ RÉSERVER CET ESPACE /
CALL TO RESERVE YOUR SPACE:

819-683-3582

Pontiac Community Players mix it up in Marian

DEBORAH POWELL

BRISTOL — “All the men here are women!” one of the guards cries during Pontiac Community Players’ latest production - Marian or The True Tale of Robin Hood - presented to full houses at Coronation Hall August 23-26. Yes, most of the “merry men” including their fearless leader, Robin Hood, are not who they seem, and the fast-paced play reveals the tensions of playing double roles in a series of humorous scenes.

Both new and returning players and crew did a great job bringing the production to life.

“This play was an exciting one, having new cast members as well as us oldies, it brought a different feeling to the stage. Being chosen as a lead was an honour and something I was proud of. Tanya, our director and “Robin Hood/Marian” made it easy and stress free. And... a bonus, we shot arrows.” said Leona Tanguay who played Alanna Dale. “Well

done to my castmates and the behind scenes people, because without them, the show wouldn’t be successful,” she added.

New to Pontiac Community Players, but with a history in local theatre going back a number of years, Darlene Pashak, who had three roles playing: Tanner, Sir Lenny and a guard, said: “At first, I made the one-hour trip from L’Isle-aux-Allumettes to Bristol for the love of theatre. After a few rehearsals, it was a love for the cast, crew and region that kept me going. It’s the “Community” in Pontiac Community Players that made my experience special, and that adds that extra ‘je ne sais quoi’ to the shows.”

Play Director Tanya Leigh Maguire, who also had the lead role of Maid Marian/Robin Hood, is leaving the Pontiac next month which is certainly a loss for Pontiac Community Players. However, the show must go on, and the group’s Facebook page is the best way to see what will happen next.



“I certainly don’t want to marry you but have to keep leading you on” was the basic storyline between Prince John (Greg Goyette) and Maid Marian (Tanya Leigh Maguire). Guards Cadence Beck and Ava Schellenberg, along with Darlene Pashak as Sir Lenny, stand behind.

Compostage — de la p. 6

Entre-temps, M. Durand a déclaré que les résidents peuvent envisager d’acheter des bacs de compostage domestiques et d’apporter du compost aux stations de transfert de Litchfield et de Sheenboro.

Richard Armitage, président du comité de l’environnement et de la gestion des déchets de Shawville, a déclaré qu’il attendait avec

impatience une décision à ce sujet: « J’adore voir cela aller de l’avant plus rapidement. J’attends patiemment que la MRC se décide... Je pense que nous verrons plus de municipalités s’engager dès le début si la MRC décide d’un programme à l’échelle du comté. »

MRC des Collines

Chelsea et Cantley ont des programmes de bacs bruns réussis depuis plusieurs années et La Pêche a récemment lancé un programme

de collecte de compost en mai 2022. Le maire de La Pêche, Guillaume Lamoureux, a déclaré que la réduction de la collecte des déchets à une fois par semaine et l’utilisation de camions à deux compartiments ont permis de réduire les coûts et d’accroître l’efficacité. Il a dit qu’il était difficile au début de mettre en place un programme de bacs bruns dans une communauté rurale, mais les résidents se sont habitués au compostage au cours de la dernière année.

Le préfet de la MRC des Collines, Marc Carrière, a indiqué que, pendant que les municipalités gèrent la collecte du compost, la MRC transporte le compost du centre de transport central à l’installation de compostage de Kazabazua. Selon lui, le compostage a permis de réaliser des économies importantes: « Si nous envoyons des déchets à Lachute, cela coûte 160 \$ la

tonne, mais lorsque nous envoyons du compost à Kazabazua, c’est 98 \$ la tonne », a déclaré M. Carrière. Il a souligné que Chelsea a réduit ses déchets d’enfouissement de 27 % grâce à son programme et que La Pêche a déjà réduit ses déchets de 14 % depuis le début de son programme l’an dernier.

Bien que la municipalité de Pontiac ait décidé qu’un programme de bacs bruns ne serait pas réalisable actuellement, des bacs de compostage domestiques seront disponibles à l’achat à l’hôtel de ville pour environ 120 \$ au cours des prochaines semaines. Le directeur général de la municipalité de Pontiac, Mario Allen, a déclaré que les résidents pourront également apporter du compost à l’écocentre de Quyon, dont la réouverture est prévue au début de l’année prochaine.

BBQ D’APPRÉCIATION DES CLIENTS

30 septembre 2023
8h à 14h

- Hot-dogs GRATUITS
- **20 \$** par bonbonne de propane “20 lbs”
- **10 % DE RABAIS** sur tous les tracteurs Cub Cadet, zéro rayon de braquage et tondeuses **JUSQU’À 900 \$ DE RABAIS**

PRIX PRÉSENCE
TIRAGE Tronçonneuse MS170

CUSTOMER APPRECIATION BBQ

September 30th, 2023
8am to 2pm

- FREE hot dogs
- \$20.00 pound Propane Fill Ups
- 10% OFF all Cub Cadet, zero turn and Lawn tractors UP TO \$900 OFF

DOOR PRIZE
DRAW Chainsaw MS170

Depuis 1976

RÉPARATION AYLMER REPAIR

Appelez-nous maintenant | Call us now
819-684-8446
2930, Hwy. 148, Luskville, QC J0X 2G0

ON VEND
ON RÉPARE
ON LOUE

WE SELL
WE REPAIR
WE RENT

www.reparationaylmer.com

Réunion Publique

des services publics essentiels

14 SEPT, 18H30

PRÉSENTATIONS À 19H

Centre Communautaire Harrington
64 Chemin Pembroke
L’Isle-aux-Allumettes

Pour information:
819-689-2266

Représentants de:
Hydro-Québec
Ministère de la Sécurité Publique
Sureté du Québec
CISSSO

Volet 2 du FRR : 350 000 \$ disponibles pour des projets de développement communautaire

TASHI FARMILO

INITIATIVE DE JOURNALISME LOCAL

MRC PONTIAC – La MRC de Pontiac a lancé un appel de projets dans le cadre du Fonds des régions et de la ruralité (FRR) – volet 2, offrant 350 000 \$ pour des projets admissibles qui améliorent les milieux de vie, stimulent la revitalisation communautaire et favorisent la création d'emplois au sein de la MRC de Pontiac. L'initiative est rendue possible grâce à la collaboration avec le ministère provincial des Affaires municipales et du Logement (MAMH).

La possibilité de financement cible les municipalités, les conseils de bande, les coopératives et les organismes à but non lucratif œuvrant dans la MRC de Pontiac. Pour être admissibles, les candidats doivent communiquer avec un représentant du service de développement économique de la MRC entre le 16 août et le 22 septembre 2023. L'appel de projets a été officiellement lancé le 15 août et les parties intéressées ont jusqu'au 28 septembre 2023 à midi pour soumettre leurs propositions.

L'appel de projets couvre l'ensemble de la MRC de Pontiac, mettant en évidence une stratégie globale de développement du milieu.

Partnership — from p. 7

Dates and times will be communicated through the Culture Outaouais website.

Interested parties seeking technical assistance and guidance can contact

Le Conseil des maires a identifié les principaux domaines d'intérêt pour les projets de 2023, englobant le tourisme, la culture et le patrimoine, la croissance économique, l'agriculture, les initiatives sociocommunautaires, les progrès environnementaux et les activités forestières.

Andrée Laforest, ministre des Affaires municipales, a souligné le potentiel de ce financement pour dynamiser la MRC de Pontiac par diverses initiatives. Elle a encouragé les promoteurs à participer activement à l'appel, soulignant l'impact que de telles initiatives peuvent avoir sur la qualité de vie globale de la communauté.

En mars 2020, la MRC de Pontiac a signé une entente avec le MAMH dans le cadre du volet Appui au développement local et régional des MRC du Fonds régional et rural. Cette collaboration a permis d'allouer des fonds à divers projets visant à faire progresser le développement de la région.

Pour de plus amples renseignements et les détails de la demande, les parties intéressées peuvent visiter le site Web de la MRC de Pontiac à l'adresse suivante : <https://www.mrcpontiac.qc.ca/en/programs/regions-and-rurality-fundrr/growth-generating-projects/>

Andréa Martel Crites, support counselor, at 819-595-2601, extension 223, or via email at accompagnement@cultureoutaouais.org.

C'est le moment de mettre en lumière
le milieu municipal

DU 10 AU 16 SEPTEMBRE



Plusieurs activités sont prévues en Outaouais
Pour les découvrir, visitez :

Québec.ca/SemaineMunicipalité
#SemaineMunicipalité2023

Votre
gouvernement

Québec

MERCI

La Société d'agriculture du Pontiac tient à remercier tous les bénévoles, commanditaires, exposants et visiteurs qui ont contribué au succès de la Foire de Shawville 2023.

Ensemble, nous avons accueilli des milliers de visiteurs dans le Pontiac, soutenu notre économie locale et montré le meilleur de ce que le Pontiac a à offrir!

Nous espérons que vous avez tous aimé participer à la foire de Shawville autant que nous avons aimé la faire et nous avons hâte de vous voir l'année prochaine!

À Shawville,
la famille est au
coeur de la foire!



The Valley's
Most Family
Friendly Fair

THANK YOU

The Pontiac Agriculture Society wishes to thank all the volunteers, sponsors, exhibitors and visitors who helped make the 2023 Shawville Fair a success.

Together we welcomed thousands of visitors to the Pontiac, supported our local economy and showed off the best of what the Pontiac has to offer!

We hope you all enjoyed taking part in the Shawville Fair as much as we enjoyed putting it on. We look forward to seeing you next year!

DEVENEZ CONDUCTEUR D'AUTOBUS SCOLAIRE!

Formation personnalisée gratuite – Salaire compétitif

Flexibilité d'horaire adapté selon vos besoins

Adapté au calendrier scolaire – Emploi saisonnier

IDÉAL POUR: Détenteur de classe 1 ou 2 au permis, Retraité / semi-retraité, Parent au foyer, Travailleur (se) autonome, Agriculteur, Vétéran, Personnel en milieu scolaire

BECOME A SCHOOL BUS DRIVER!

Free personalized training – Competitive salary

Flexible schedule adapted to your needs

Follows the school calendar – Seasonal employment

IDEAL FOR: Class 1 or 2 license holders, Retired /semi-retired, Stay-at-home parent, Self-employed worker, Farmer, Veteran School personnel

ON TRANSPORTE L'AVENIR !

**Autobus
LaSalle Inc.**

149 West, Shawville, QC – 819-647-5696

dispatch.lasalle@busbusbus.com



TRANSPORTING THE FUTURE!

JEU DE SÉCURITÉ SCOLAIRE ~ SCHOOL SAFETY GAME



SERPENTS ET ÉCHELLES
SNAKES & LADDERS



PARENTS! Prenez des dés et jouez avec vos enfants!
Grab some dice and play this game with your kids!

THE BOP SHOP

Brew on premises
1352 Pembroke St. W., Pembroke, ON
613-629-WINE (9463)
Joanne Marsh - THEBOPSHOP.ORG



Bonne année scolaire
sécuritaire!
Have a safe school year!



455 Maple Street, Shawville, QC
819-647-2244

BRIMSTONE & BELLADONNA

Merchant of Fine
Esoteric Goods, Herbs
& Oddities
162 Pembroke Street West
613-629-HERB (4372)

15

Oups ! Tu as marché
devant le bus sans
regarder !

14

Municipalité de
Fort-Coulonge Municipality
FORT
COULONGE
Tel.: 819-683-2259
134, rue Principale



DÉBUT
START

27

Serenity

Salon & Medi-Spa
MERVEILLEUSE ANNÉE !
HAVE A WONDERFUL YEAR!
354 Main St., Shawville
819-647-5403

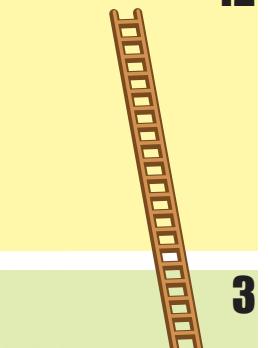
16

You followed the bus
driver's instructions.
CONGRATULATIONS!



7247, route 148 - by Dubeau's Grocery
613-401-SPUD(7783)
trimmersfries@gmail.com
Ouvert 6 jours sur 7 de 11h à 19h
- Fermé le mardi
Open 6 days a week 11am-7pm
- Closed Tuesday

12



3 You waited until the bus
was fully stopped before
going near it.
SMART MOVE!



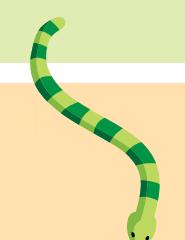
Ph. Pavlina Zhivkov
pharmacienne
240, rue Principale, Mansfield, QC
(819) 683-1818
Fax: (819) 683-1925
LIVRAISON GRATUITE
FREE DELIVERY

31

Roll again.
Rouler à nouveau.

32

Attention: vous n'avez
pas regardé des deux
côtés avant de traverser
la rue.



18

You left your backpack
in the middle of the bus
aisle. That isn't safe!

11

Reculez de deux
cases! Go back
2 spaces!

5



RANGER
SEPTIC PUMPING
& PORTABLE TOILET RENTALS
Shawn Ranger - 20 Years Experience
H.: 819-689-5259
C.: 613-633-7938

35



298 A, rue Principale, Mansfield, QC J0X 1R0
819-683-1044
Bonne année
scolaire à tous!
Soyez prudent!



209, CHEMIN DE LA PASSE,
MANSFIELD
Tél: (819) 683-3347
Courriel : sd.patro@outlook.com
www.lepatro.org

35

FIN
END

STEDMAN'S V&S

375 Main Street,
Shawville, QC
819-647-3729

f Stedman's V&S

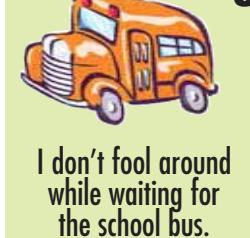
21

Vous avez marché à la
maison avec un ami.
BONNE IDÉE!

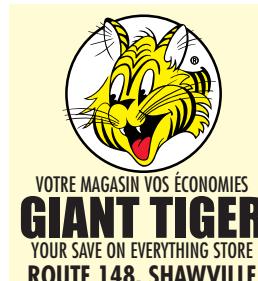


~ bubble tea ~ smoothies ~
~ smoothie bowls ~ espresso ~
~ ice cream ~
75 Pembroke St W, Pembroke
(613) 732-0005

8



I don't fool around
while waiting for
the school bus.



VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES
GIANT TIGER
YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE
ROUTE 148, SHAWVILLE



29 au 30 septembre 2023
September 29th to the 30th, 2023
www.oktoberfestladysmith.com



SNOW SUIT FUND 2023

La Maison de la famille du Pontiac
in Fort-Coulonge, is ready to receive
names of children in need of snowsuits

The final date to register is November 17th, 2023.
Distribution of the suits will end December 8th, 2023.



Requirements:

- Offered to qualifying families based on income, (Proof of income required).
- Both parents and guardians names must be provided
- Children must be between 0 to 13 years old to qualify
- A minimum of \$20.00 per snowsuit will be required

For children in adult sizes,
pants will not be provided

To register,
please call
819-683-1337

CONCOURS COLORANT~ COLOURING CONTEST

Colorez l'image, remplissez le bulletin de vote ci-dessous pour courir la chance de gagner l'un des deux sacs à dos et fournitures scolaires présentés.

Colour the picture, fill out the ballot below for a chance to win one of two the backpacks and school supplies shown.

Nom/Name: _____
 Village/City: _____
 Téléphone/Phone: _____

Backpacks & Supplies
 compliments of
 Giant Tiger in Shawville.

Postez votre coupon au Journal du Pontiac /
 Mail your entry to the Pontiac Journal:
 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0



VALEUR DE /
 VALUE OF \$150!



ED'S RADIATOR REPAIRS

Auto, camion et Rads industriels
SOUSS-REVÊTEMENT À L'HUILE & ANTIROUILLE
 Casquettes de camion ~ Chauffage & Réparations de réservoirs d'essence ~ Service complet ~ Réparations de climatiseurs portables pour

Auto, Truck & Industrial Rads
OIL UNDERCOATING & RUSTPROOFING
 Truck Caps ~ Heater & Gas Tank Repairs ~ Complete Service ~ Portable AC repairs



INSPECTION GRATUITE ~ FREE INSPECTION

613-735-5004 ~ 613-735-0855
 1361 Pembroke St. W., Pembroke, ON
 (Coin du Golf Course Rd. ~ Corner of Golf Course Rd.)



ÉCOLE
Dr. Wilbert Keon SCHOOL
 104 Notre Dame Chapeau, QC

STUDENT SAFETY IS EVERYONE'S CONCERN!
LA SÉCURITÉ DES ÉLÈVES, C'EST L'AFFAIRE DE TOUT LE MONDE.



Principal Neil Fleming,
 teachers, staff.

Municipalité de
MANSFIELD-ET-PONTEFRACT
 Municipality

 300, rue Principale, Mansfield (Québec) J0X 1R0
 Tél.: (819) 683-2944 • Téléc.: (819) 683-3590
www.mansfield-pontefract.com



FONDS HABIT DE NEIGE 2023

La Maison de la famille du Pontiac
 à Fort-Coulonge, est prête à recevoir
 les noms des familles en besoin d'habits d'hiver.

La date limite pour les inscriptions est le 17 novembre 2023 et la fin de la distribution est le 8 décembre 2023.

Exigences:

- Vous devez être une famille à faible revenu. (Preuve de revenu obligatoire).
- Vous devez nous fournir le nom des deux parents ou des gardiens
- Les âges acceptés: 0-13 ans
- Un montant forfaitaire de 20,00\$ par habit d'hiver

Pour enfants prenant une grandeur adulte, les pantalons ne seront pas fournis

Pour vous inscrire,
 téléphoner au
819-683-1337



B.G.C.P FIRE DEPT. FISHING DERBY

The Bryson Grand Calumet Fire Department Fishing Derby took place on the Ottawa River on Saturday, August 28 and it was a very productive day for all participants. Twenty-nine adults and six kids (under 12) registered to vie for the title of heaviest fish in three categories: pike, pickerel, and bass. The adults \$20 registration fee went towards prize money and the kids' category received their choice of a selection of prizes donated by local businesses. Weigh-in official, Darcy Burnett, was kept busy throughout the day as boats arrived back at the Bryson dock. There was a BBQ and 50/50 draw, both attracting many eager for the possibility of some extra cash and good food.

Bryson Fire Chief, Shawn Bowie, explained: "The proceeds from the BBQ and the 50/50 will go towards always needed new medical and firefighting equipment for the two departments." The winners in the adult division receiving a trophy and \$200 in prize money were: Marc Picotte - who landed an 8lb. 13oz pike - which was also the largest fish of the day recognized with a perpetual trophy donated by Groupe de L'Île-du-Grand-Calumet; Nicholas Brown with a 2lb. 14oz. bass; and 13-year-old Jordan Smith who reeled in a 3lb. 14oz. pickerel. Winner for top fish in the kids' division was Nolan MacDougal with his 1lb 8oz bass, followed by sisters Paisley Cameron - weighing in a 9 oz. bass and Shaylee Cameron with another bass at 1 oz.

CW

The winners in the adult division receiving a trophy and \$200 in prize money were: Marc Picotte - who landed an 8lb. 13oz pike - which was also the largest fish of the day recognized with a perpetual trophy donated by Groupe de L'Île-du-Grand-Calumet; Nicholas Brown with a 2lb. 14oz. bass; and 13-year-old Jordan Smith who reeled in a 3lb. 14oz. pickerel. Winner for top fish in the kids' division was Nolan MacDougal with his 1lb 8oz bass, followed by sisters Paisley Cameron - weighing in a 9 oz. bass and Shaylee Cameron with another bass at 1 oz.

-Clifford Welsh

PHOTO: Members of the B.G.C.P Fire Dept. pose with fishing derby champions: front row L/R Nolan MacDougal (winner of kids' division), Jordan Smith (largest pickerel), Marc Picotte (largest pike and largest fish of the day), Nicholas Brown (largest bass), and runners-up in the kids category: Paisley and Shaylee Cameron.



Uncertain future for MRC engineering services

BONNIE JAMES
LOCAL JOURNALISM
INITIATIVE

MRC PONTIAC – The future of the MRC Pontiac's engineering department has been called into question with the announcement of the MRC's intention to end its service agreement with municipalities in a resolution at the August 16 meeting of the Council of Mayors.

Since September 2018,

the MRC has offered engineering services to municipalities. According to the agreement made at that time, municipalities were entitled to 15 hours of basic engineering services per year, with the option to pay for additional hours at a discounted rate. In February 2023, the MRC's civil engineer, Kim Lesage, left that position to take on the role of director general and clerk-treasurer. Since then, Lesage has provided

limited engineering services for projects already underway.

The engineer position was posted twice over several months, but no qualified candidates were found. "With the lack of manpower everywhere, there's a demand for engineers, and finding engineers wanting to leave big cities to come to a small town is difficult," Lesage said in an interview with CHIP FM.

The inability to fill the

position has left the MRC unable to meet its obligations to the municipalities under the current service agreement. "Kim can't be expected to do both ... and right now, her priority is to be the DG," said Warden Jane Toller.

Several mayors expressed concern. "Is the search ongoing for an engineer? Can it be?" asked Shawville Mayor Bill McCleary. "It's very hard to engage an engineering firm and very expensive. When Kim was the engineer at the MRC, it was well served, and the 18 municipalities were too. I don't want to see the position dropped," he added, noting he understands Lesage can't do both jobs.

Services will end 60 days from the August 16 resolution. Lesage said she expects to wrap up the dozen or so projects underway in that time. After that, the MRC will return to providing a list of engineers available to the municipalities by contract, as it did prior to 2018.

The mayors are expected to decide whether to continue the search for an engineer or permanently close the department later this fall.

TOP-DOWN/BOTTOM-UP CELLULAR SHADES ARE BACK!

MESSAGE US FOR OUR FREE
SHOP-AT-HOME SERVICE APPOINTMENT.

FREE SHOP@HOME SERVICE



WE OFFER PROFESSIONAL
INSTALLATION
CALL FOR
DETAILS

cancer awareness

Charteris man walks across the Pontiac for CHEO

JAMIE CAMERON

MRC PONTIAC – Russell Mackay, better known by most as Papa, began his fourth big walk - this one 50 km - through the Pontiac starting August 22 at the Anglican Church in Portage-du-Fort; he ended that day at the caution light at Highway 148 in Shawville. August 25, he went from Bryson to Fort-Coulonge, and then on August 26, he walked through Otter Lake. He then drove to Ladysmith and walked to the Shawville Fair, August 31.

"I do this for the kids. When I had surgery on my eye, I walked through CHEO to get to my appointment and overheard a child ask his father to take him home. The father said 'sorry son, I can't today', and this got to me deeply," said Mackay. "So after my appointment, I told my wife I was going to walk to CHEO," he added.

Members of the CHEO foundation, Lynne



Russell "Papa" Mackay departs on his walk for CHEO August 22 in Portage-du-Fort. Accompanied by son, Shane Mackay.

Cameron, Mayor of Portage, Edward Walsh, Mayor of Clarendon and Shawville Lions member, Betty Leach of the Bryson Lions and members of the Beachburg Lions Club all attended the launch of the walk and spoke. The Shawville and Bryson Lions clubs donated money, the Pontiac Home Bakery donated donuts and Tim Horton's donated

coffee for the event.

Mackay's first walk was 125 km from Beachburg to CHEO in 2020. His next was for Sick Kids Toronto, and then for the Renfrew Hospice. He said this is his last walk given that he's in his 80s, diabetic, and 85% blind, so he wanted to end his streak with another walk for CHEO, where it all started.

"I thought I may not be

able to do it. I was completely blind for a brief period this weekend. I guess the guy upstairs felt sorry for me and my vision came back a bit, so I'm here," he told the *Journal*.

Mackay's grandfather is buried at the Anglican Church cemetery where this walk started and he lived in the old Bed & Breakfast in town. Mackay grew up in Charteris.

Facing childhood cancers

PETER L. SMITH

CANADA – One of the worst nightmares of a parent is hearing the words: "Your child has cancer." On average, every year 880 children under the age of 15 are diagnosed with cancer and 150 die from the disease.

Statistics show there are 12 main types and 47 sub-types of childhood cancers, with males more prone to the disease than females. Children under the age of 4 are almost twice more likely to be diagnosed with cancer

than children 5–14 years old.

Very little is known as to what causes childhood cancer, but survival rates are improving. Osteogenic sarcoma, from which Terry Fox succumbed, now has a survival rate of 70% if it hasn't spread, but only 30% when it has.

Cancer can be very aggressive, and once a diagnosis is confirmed, treatments are generally scheduled. As a result of treatment schedules and the lengthy distance parents may have to travel to access treatment, some

parents need to spend a lot of time away from home at children's hospitals like CHEO. Many parents try to make their stay more bearable by enjoying local activities and attractions with their child.

Fortunately, facilities like Ronald McDonald House exist for families, providing them with a home away from home. Another facility, Roger Neilson House, opened in 2006 in Ottawa beside CHEO, providing pediatric hospice and palliative care services. Since opening in 2006, it has provided over 37,736 days of care to over 600 patients.

— "Cancer" p. 17

BESPOKE GIFTS • SOUVENIRS
LOCAL HANDMADE
FARM FRESH COUNTRY VIBES
Constantly updated, specializing in unique one-of-a-kind, local products.
Don't forget to stop in and grab one of our delicious cheesecake jars!

LOCATED DOWNTOWN EGANVILLE
613.628.2991

f

Esthétic Jennifer Daly Esthetics

FREE SERVICE OF CHOICE FOR ANYONE DEALING WITH CANCER

Pedicures, Manicures, Waxing, Facials, Relaxation Massage, Shellac, Eyelash Extensions, Microblading & more.

DAY & EVENING APPOINTMENTS

Call for your appointment today:

819-689-2685

20 RUE NADEAU, WALTHAM, QUÉBEC

Gift Certificates, IT'S TIME FOR YOU!

GSX
GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE

Jump Swim Tube Surf
Board Ski Cruise Skate
Boat-Gear-PFD & Captain

613-281-5846
GRIFFITH SLAUGHTER
griffithslaughter@gmail.com

www.griffslaughterexperience.ca

**SUPPORT CANCER RESEARCH!
SOUTENEZ LA RECHERCHE
CONTRE LE CANCER!**

**Malvihill
Drug Mart**

Your Trusted Family Drugstore - Votre pharmacie familiale de confiance

315 Pembroke Street East
Ottawa Valley Health & Wellness Centre
(613) 735-6559

**CASSIDY'S
TRANSFER & STORAGE LTD.**

"Your Total Transportation Company"



**GET READY FOR
WINTER STORAGE**

20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight

BUY LOCAL
in Renfrew County
All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade
will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

**Septic Tank
PUMPING**
YEAR ROUND
SERVICE
613-732-4926

You call,
We Kumm!

Ashley HOMESTORE PEMBROKE ONTARIO

Red Tag SALE

Revamp your sleekly styled living room with this modern sofa set in contemporary spaces featuring black upholstery in slate gray. Simply stylish superior comfort.

- Loveseat \$449
- Chair \$299
- Ottoman \$299
- 3-Pc. Table Set \$349

WANT THE COMPLETE ROOM PACKAGE? Includes Sofa, Loveseat, Chair, Ottoman, Area Rug, Wall Art, and Throw Pillows Only \$2999

Essential

YOUR CHOICE Includes handy storage & pull out tray.

Small, But ESSENTIAL

• Tufted Chair End Table \$279

Cascilia Sofa \$899

• Nesting Coffee Table \$1199

• Nesting Chair \$1299

• Nesting Chair \$799

A fresh tonal approach to at-home comfort with this sofa chair. Simple streamlined structure and neutral upholstery with ample space to stretch out. • Set of 3 Tables \$569

Perfect for condos, apartments and other small spaces, the slim profile welcomes you with its cozy character. Black accent legs add a dash of contemporary flair. • Set of 3 Tables \$499

Area Rug \$599

Classic details like a tufted back add to the classic feel of this smartly designed piece. • Loveseat \$749

• 2 PC. Nesting Coffee Table \$499

The cool look of leather with the warm feel of fabric on this 2 pc sectional. Available in left or right chaise. Chestnut shown, smoke colour available. • 2 PC. Sectional \$1899

Your home retreat. This casually chic double sided sectional with chaise offers comfort and a place for everyone. • Rectangular Table \$549 • Round End \$329

• Chaise Sectional Chaise \$1999

DINE & SLEEP STYLISHLY!

• Dining Table 5 PC. Set \$1099

• Queen Panel Bed \$599

• Grande Storage Bed \$699

This 5 piece farmhouse set is more in style than ever. The rectangular table and 4 chairs have a subtle two-tone finish for a look that's equally homey and sophisticated. • Chairs \$159 ea

The look of posh barn wood without setting foot in a salvage yard. Replicated rough-sawn oak of this queen panel bed has a vintage finish. Warm, rustic and really beautiful. • Bed includes headboard, footboard and rails. • Dresser \$949 • Mirror \$149 • Night stand \$399

Chest \$649

Inspired by natural beauty, this queen panel storage bed has a warm and inviting golden rustic finish. Two large drawers keep clothes clutter off the floor while linens neatly tucked away. Queen panel bed includes headboard, footboard & rails. • Dresser \$599

Night stand \$349

SIT BACK & RECLINE!

• Drafstone Recliner \$949

• Drafstone Power Recliner \$1099

• Intensely comfortable recliner with heat & massage.

• Power recliner. USB port. Choose your position!

• Plushwood Recliner \$599

• Zero wall recliner.

Hours: Mon.-Fri., 9am to 5:30pm – Sat. - 9am to 4pm – Sun. 11am to 4pm

10 Matthews Ave., Pembroke
Shop Online at: ashleyhomestoreselect.ca
613-629-5464

Thank You! FOR SHOPPING LOCAL!

ASHLEY

NO INTEREST Budget Friendly Financing Options

OUR ENVIRONMENT

BY KATHARINE FLETCHER

Dumoine River: Tote Road Trail combines paddling, hiking

The Dumoine Valley has been my work and playground for over fifty years. Since 1969 I have tried to visit it at least once each season. The creation of this trail is a great contribution to allow another way travellers and guides can enjoy and interpret the Dumoine River's history and natural environment... Imagine yourself in the company of 19th century travellers using this tote road, pointing out the places they stayed and the work they did with things they left behind. Discover blazes, lost relics, old campsites, squared timbers, tools and building foundations as you walk with them through history."

-Wally Schaber

Author Wally Schaber's name, vision and irrepressible enthusiasm for the Dumoine River is well known. As of August 26, this year, the Tote Road re-opened, as a result of the dedicated members of the Friends of the Dumoine, along with CPAWS-OV (Canadian Parks and Wilderness Society – Ottawa Valley chapter), and the Zec Dumoine,

Originally constructed as a road to service the logging industry about 150 years ago, the 26-kilometre trail snakes through spectacular but decidedly rugged forests, outcrops of Canadian Shield, and alongside the whitewater rapids, chutes and glorious calmer stretches of the Dumoine River.

However, European history merely scratches the most recent history of this route. The trail was significant long before we arrived...

Ancestors of the Anishinaabe people

Some 5,000 to 8,000 years ago, ancestors of the Anishinaabe peoples lived on Morrison Island and traded with other peoples as they travelled up and down the Dumoine River.

1,000 to 2,000 years ago, the sentierdumoine.ca website informs us that, "Algonquin families claimed or were assigned by communal law the Dumoine River as their territory. Together they identified each family's hunting territory of 500-1000 square miles, the limits defined by significant natural features."

Open-water season took families along the Dumoine to harvest fish, berries, eels and socialize and trade with other nomadic peoples.

So parts of today's Tote Road Trail were portages used by First Nations to bypass the wildest rapids, and to trade and socialize with various communities.

European development

By 1850, Europeans were surveying the land around "Swisha" – Rapides des Joachims – to create settlements, and by 1871 the hamlet had grown into a bustling community. Farms grew food for horses and people involved in the shanties.

Cancer — from p. 15

Thanks to technology, Canadian doctors can often communicate with hospitals in the United States or abroad to discuss individual patients' situations or treatments, thereby alleviating extra stress on



Wally Schaber of Friends of the Dumoine explains the Tote Road Trail to DRAW (Dumoine River Artists for Wilderness) artists.

In the mid-1800s, loggers expanded the ancient portage route to create the Tote Road, using it as access into the interior, to cut the old-growth stands, and convey the cut timber downriver.

In fact, the river was so wild in sections that a by-pass was built. Pontiac residents who are familiar with the Coulonge Chutes will recall hearing about a 910 metre log slide constructed along the cliffs of the Coulonge's chasm. Similarly, loggers constructed a log slide alongside the Dumoine for the same reason: to protect timbers so they wouldn't be damaged by rocky rapids as they descended to the Ottawa, and from there to Ottawa, Montreal, Quebec City and beyond, to Britain.

Although these conveyances are long gone, Friends of Dumoine have exposed parts of the slide they discovered in the forest.

Forest rangers to nowadays

Schaber recalls the trails up the Dumoine being well-kept because forest rangers were employed, watching for fires from the towers there. They kept the trail clear for themselves and their fire-fighting equipment. As well, hunters and fishermen were hiking the Tote Road, heading to various cabins and some of the stopping places which had morphed to private clubs and inns.

sentierdumoine.ca notes that the rangers' watch was replaced by float planes by the 1960s – and then, reflects Schaber, the Tote Road practically disappeared.

Glorious wilderness: Plan your trip

Such is the history, which today's explorers can experience at the Grande Chute's new Welcome Centre housing a collection of maps and artefacts before hiking the Tote Road Trail. Also, paddlers can start from here, parking their vehicles then portaging to the river.

This 26-km trail is not serviced, save for some cleared campsites and "thunderbox" toilets. A few outhouses exist. There's no phone service.

You will be on your own. However, whether you paddle or hike, you will be exploring amazing wild country and absorbing fascinating history along the way.

Important: Before you go: study sentierdumoine.ca which has an interactive map of the trail and river, as well as useful outfitters and shuttles.

Katharine Fletcher is an author and visual artist. Contact her at fletcher.katharine@gmail.com

families who otherwise would have to travel.

Depending on individual circumstances surrounding a child's illness, some parents may choose to care for their terminally ill child at home, working in collaboration with medical professionals. They also often

rely on the help of available at-home medical care services and the support of family and friends.

Unfortunately, some children succumb to the disease at an early age, but they leave a lifetime of memories for anyone with whom they were in contact.

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principale (rte 148) Mansfield (QC) JOX 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details visit <https://qcna.qc.ca/>

FIREWOOD

FIREWOOD for sale, 100S/Cord. Delivery available. Call 613-327-8968.

LOOKING FOR 10 CORDS of dry firewood delivered in Shawville. Please call 613-762-2993.

OFFRE D'EMPLOI

SORTIR DU BOIS est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (15\$/heure) de 22 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

JOB OFFER

SORTIR DU BOIS is looking for people (18-45) interested in a paid (15\$/hour) 22 week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

JR DRILLING IS HIRING a WELL DRILLING assistant. Must have a valid Class 3 Driver's License. Full time hours. Call 819-647-5184 or email info@jrwaterwelldrilling.com

À LOUER

BRYSON – 2 c. à c. sur la rivière des Outaouais, entrée privée, chauffée et éclairée 1,100 \$ / mois. Vérification de crédit nécessaire. 819-790-9401.

SERVICES

MOBILE BOAT WINTERIZING AND WRAPPING. We go ANYWHERE to your home or cottage, Quebec or Ontario. WE WRAP ANYTHING, boats, farm equipment, golf carts, vehicles, temporary structures, toys of any kind. Reliable, experienced, references. TEXT JOHNNY B with details @ 613-298-1767.

OBITUARY



ROGER BEAUREGARD

1953-2020

Passed away suddenly at home, Otter Lake, Quebec on Sunday, January 12, 2020 at the age of 66 years. Son of the late Florimond Beauregard and the late Louise Godin. Beloved husband of Peggy-Lee Neumann. Devoted father of Cory (Annie Noël). Loving grandfather of Isabelle St-Jean, Maxime Noël, Brandon and Emily Beauregard. Dear brother of Nelson (Janice Neumann), Susanne (Philippe Gauthier) and Jamie (Rachel Brazeau). Predeceased by his sister Madeleine (André Maltese) and his brother Melbourn.

A Celebration of Life will take place at the family home on Saturday, September 23, 2023, 391 Chemin Beaudoin, Otter Lake, Quebec starting at 1 p.m. All are welcome to join us.

www.hayesfuneralhome.ca

SERVICES

Got Pain? Try acupuncture!



**Blaise T. Ryan
& Associates
ACUPUNCTURE**
TRADITIONAL CHINESE MEDICINE

Safe effective therapy for pain and other health problems.

~ Voted Top Acupuncture Services in Ottawa 5 years in a row. ~

Located at 383 Parkdale Ave. in Ottawa (across from the Parkdale Market)

Book online at www.blaiseryan.com
or call 613-702-5377

OFFRE D'EMPLOI

AutonHomme Pontiac
Centre de ressources pour hommes
Resource centre for men

PERMANENT TEMPS PLEIN SURVEILLANT DE JOUR

AutonHomme Pontiac est un organisme qui offre des services d'hébergement et des services externes aux hommes en difficulté

Le SURVEILLANT DE JOUR AU CENTRE D'HÉBERGEMENT assure une présence, interagit avec et est à l'écoute des résidents. Il veille à leur sécurité et leur bien-être conformément aux règles établies par AutonHomme.

CONDITIONS D'EMPLOI :

- ✓ Salaire : 19.25 \$ / heure et plus selon échelle salariale (échelle salariale en révision);
- ✓ Quart de travail : 12 heures (72 heures aux 2 semaines);
- ✓ 1 fin de semaine sur 2 de travail ;
- ✓ Accompagnement, coaching et formation individuelle fournie
- ✓ Le candidat retenu doit se soumettre à un processus de vérification de la fiabilité, incluant la vérification d'antécédents judiciaires.

PRINCIPALES TÂCHES :

- ✓ Écouter, accompagner et soutenir les résidents;
- ✓ Assurer le respect du code de vie, des politiques et règlements auprès des résidents;
- ✓ Écrire les informations pertinentes aux dossiers et tenir des registres
- ✓ Tenir le journal de bord à jour de toute les interactions significatives qui ont eu lieu
- ✓ Aviser l'intervenant de garde si une situation l'exige;
- ✓ Effectuer toutes tâches connexes.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES :

- ✓ Détenir un diplôme d'études secondaires (un atout);
- ✓ Bonnes relations interpersonnelles, jugement, empathie et capacité de travailler en équipe;
- ✓ Parlé et lire en français et en anglais
- ✓ Capacité d'écrire des notes soit en anglais ou en français
- ✓ Détenir un permis de conduire valide et avoir accès à un véhicule en tout temps.

DATE DE FERMETURE : Le dimanche 17 septembre 2023

Faites parvenir votre curriculum vitae par courriel
autonhommepontiac@yahoo.ca

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

Pour communiquer avec le directeur,
Tyler Ladouceur veuillez composer le (819) 648-2309.

OFFRE D'EMPLOI



**MUNICIPALITÉ DE
Mansfield-et-Pontefract**

300, RUE PRINCIPALE, MANSFIELD (QUÉBEC) JOX 1R0

OFFRE D'EMPLOI

Mécanicien à l'entretien des équipements de voirie municipale et opérateur d'équipements lourds

Date d'entrée en fonction : Dans les plus brefs délais

Salaire : Selon politique de travail

Heures par semaine : 40.00

Nbr de postes : 1

Horaire de travail : Temps plein

RÉSUMÉ DES FONCTIONS :

- Effectuer l'entretien des différents équipements de voirie de la municipalité.
- Etablir des diagnostics et effectuer les réparations autorisées.
- Préparer les équipements en fonction des différentes saisons.
- Effectuer l'entretien préventif selon le calendrier établi.
- Effectuer l'entretien de divers équipements telles pompes, tondeuses, etc.
- Opérer divers équipements lourds tels que la chargeuse, les camions, la râteauveuse et autres équipements utilisés dans l'exécution des travaux publics (eau, égouts, environnement).
- Travailler avec les autres membres de l'équipe municipale, effectuer diverses tâches manuelles dans la réalisation de travaux et projets municipaux.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES :

- Détenir un permis de conduire valide avec la classe 3.
- Posséder une expérience récente comme opérateur d'équipements lourds.
- Posséder une expérience récente d'au moins 3 ans à faire l'entretien et la réparation de véhicules lourds.
- Détenir la carte de sécurité pour les chantiers de construction ou toute autre certification comme qu'opérateur d'équipements lourds est un atout.
- Avoir accès à un véhicule en tout temps.
- Détenir un diplôme d'études secondaires ou un diplôme d'études professionnelles dans un domaine relié à l'emploi. Sera aussi considéré, avoir complété un 3e secondaire et détenir une expérience significative et récente reliée à l'entretien ou à la conduite de véhicules lourds.
- Être en mesure d'écrire des rapports simples et de lire des règlements et des manuels parfois complexes en français. La connaissance de l'anglais est aussi essentielle.
- Capacité de travailler de longues heures et de fournir un effort physique dans la réalisation de travaux manuels.
- Des compétences en soudure seront considérées comme un atout.

CONDITIONS, SALAIRES ET BÉNÉFICES :

- L'horaire de travail est variable selon les besoins et la saison.
- La semaine normale de travail est de 40 heures et le travailleur est sur appel une fin de semaine toutes les 4 semaines.
- Salaire selon la grille salariale de la municipalité.
- L'obtention d'une permanence passe d'abord par la réussite (évaluation positive) de la période de probation d'une durée de 12 mois.
- Le candidat pourra aussi être demandé de se soumettre à un examen médical. Les résultats de cet examen pourraient influencer l'obtention du poste.

DATE DE FERMETURE: Vendredi 22 septembre 2023, 11 h

La municipalité de Mansfield-et-Pontefract acceptera les curriculums vitae déposés à son bureau situé au 300, rue Principale, Mansfield (Québec) ou à mansfield@mrcpontiac.qc.ca

Votre permis de conduire et l'original de vos certifications pour authentification et photocopies seront exigés au moment du dépôt de votre candidature.

Il appartient au candidat de fournir un curriculum vitae qui contient les précisions qui permettront d'établir avec justesse si celui-ci rencontre les exigences du poste.

Seules les personnes retenues seront contactées pour une entrevue.

MACGREGOR CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED

Serving Ontario & Quebec since 1975

SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile



613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

ÊTES-VOUS INSCRIT ? NOUVEAU DANS LE PONTIAC ? NOUVELLE ENTREPRISE DANS LE PONTIAC ? C'EST LE MOMENT DE VOUS INSCRIRE !

**ARE YOU LISTED? -
NEW TO THE PONTIAC?
NEW BUSINESS IN THE PONTIAC?
NOW IS THE TIME
TO GET LISTED!**



• CHANGEMENTS • REVISIONS •

NOUS ACCEPTONS LES NUMÉROS DE CELLULAIRES

Si vous n'avez pas de ligne terrestre.

Pour ajouter ou corriger l'information publiée dans le **TÉLÉ-PONTIAC 2023**
remplissez ce coupon et faites e parvenir au

Journal du Pontiac, 5-289, rue Principale
(rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0

ou téléphonez 819-683-3582 ou Par courriel: notice@journalpontiac.com

WE ARE ACCEPTING CELL PHONE NUMBERS

Accepted only when no landline present.

To add or correct information that was published in the **2023 TÉLÉ-PONTIAC** phone book,
fill out this form and mail to:

The Pontiac Journal, 5-289, rue Principale (rte 148),
Mansfield, QC J0X 1R0 or call 819-683-3582 or email: notice@journalpontiac.com



**DEADLINE:
17 novembre 2023**

**DEADLINE:
November 17, 2023**

Village / Town _____

Nom / Name _____

Prénom / First Name _____

Adresse / Address _____

Télé: _____

Page _____ dans le / in the 2023 Télé-Pontiac

CALENDRIER



AVIS DE CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

En accord avec ses règlements généraux

Le conseil d'administration du Club Quad du Pontiac
est heureux de vous inviter

À son assemblée générale annuelle qui se tiendra

Le 19 septembre, 2023

À 19h (ouverture des portes à 18h30)

Au Centre récréatif de Campbell's Bay

2 rue second, Campbell's Bay

Seul un membre en règle ayant payé sa cotisation au CQP pour l'année en cours
Peut y assister et y exercer son droit de vote.

Faites-nous
parvenir
une lettre
à l'éditeur.
redacteur@journalpontiac.com

Send us
your letters
to the editor.
editor@journalpontiac.com



JOB OFFER



Join Our Team

Our Nurses Love Working at RVH.

- Reasonable nursing ratios and workload – with the variety and complexity to challenge you.
- Do you want extra exposure to skills, or need extra support? We will help support you while supporting each other.
- Managers are visible, available and actively involved.
- FT, PT and Casual opportunities in Complex Continuing Care, Dialysis, ER, Med/Surg, OR and SCU!
- For full job descriptions or to apply, visit www.renfrewhosp.com/jobpostings

Speak With One of Our Team or Come See for Yourself.

- | | |
|--|--|
| • New RNs and RPNs can access up to \$20,000 in Canada Student Loan forgiveness! | • Staff Gym |
| • Education Fund | • EPIC EMR |
| • Training Opportunities | • Experienced Team |
| | • Recognition events... and much more! |

To reach a member of our recruitment team, email HR@renfrewhosp.com or call 613-432-4851 ext. 275.



**PONTIAC
Journal
DU PONTIAC**

We Sell Readership.
9,900 Copies distributed to every Pontiac Household.



ENGLISH - WWW.PONTIACJOURNAL.COM
 FRENCH - WWW.JOURNALPONTIAC.COM

OFFRE D'EMPLOI

C
Châteaux du Lac
— 31 Milles —
 Le reste est beau

RECHERCHE PERSONNEL D'ENTRETIEN DES CHALETS ET HOMME/FEMME À TOUT FAIRE**TU AIMES LA NATURE ET TU ES EN BONNE FORME PHYSIQUE?**

Châteaux du lac 31 milles est à la recherche de gens matures et conscientieux pour assurer l'entretien intérieur et extérieur d'un domaine ayant des chalets en location. Situé dans la région de la Haute-Gatineau. Vous devez être bilingue, avoir de l'expérience en entretien ménager ainsi qu'en entretien général et de l'expérience en service à la clientèle serait considéré comme un atout. Permis de conduire valide. Le salaire et les conditions sont à discuter, date d'entrée en fonction des que possible.

Pour information ou pour postuler:
reservations@chateauxdulac.ca ou au 819-664-3393.

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS**Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario**

is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000

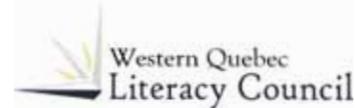
Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

JOB OFFER

**JOB OPPORTUNITY**
Education Researcher

The Western Quebec Literacy Council (WQLC) is seeking an Education Researcher to develop, curate, research, organize and distribute literacy and essential skills resources for the tutors of the Western Quebec Literacy Council. This project is funded by the Government of Canada under the Community Services Recovery Fund.

This is a 30 hour per week contract position for 33 weeks (October 2023 - May 2024).

General Duties: Develop pedagogical materials for literacy training, select and curate existing pedagogical materials for literacy training, develop distribution tools to disseminate teaching and learning materials, assist with literacy programming activities and volunteer training.

Requirements: Post-secondary degree or diploma in education, library science, or related fields, or relevant experience; experience with the non-profit sector; excellent communication skills, including reading and writing in English; strong knowledge of online platforms and developing materials for websites; enthusiastic and personable; strong time management skills and ability to work independently.

Wage: \$20/hr

Work location: WQLC main office, 106 Front Street, Campbell's Bay. Remote work is possible.

Please send letter of application and curriculum vitae to the Western Quebec Literacy Council at info@wqlc.org.

Deadline for application is Wednesday, September 20th at 4 p.m.
www.wqlc.org - 819 648 2150

CALENDRIER

**Avis public d'élection scolaire du 22 Octobre 2023**

AVIS PUBLIC est, par la présente donnée aux électeurs de la commission scolaire Western Québec par la présidente d'élection, que :

- Le poste suivant est ouvert aux candidatures :
 - Poste de commissaire** – circonscription # 6 (École : Poltimore, Namur, Buckingham)
- Toute déclaration de candidature à ce poste devra être produite au bureau de la présidente d'élection ou à celui du ou des adjoints habilités à recevoir celle-ci, aux jours et aux heures suivants :

Du 12 septembre au 17 septembre 2023, inclusivement, selon l'horaire qui suit :

Du 12 septembre to 16 septembre 2023	Dimanche le 17 septembre 2023
De 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30	De 13 h à 17 h
- Si plus d'un candidat pose sa candidature,
 - Un scrutin sera tenu le **22 octobre, 2023 de 10 h à 20 h** et,
 - Un vote par anticipation sera tenu le **15 octobre, 2022, de 12 h à 20 h**.
- J'ai nommé M. Eldon Keon pour agir à titre de secrétaire d'élection.
- Un électeur qui n'a pas d'enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire anglophone ou du centre de services scolaire francophone qui dessert son domicile peut choisir d'exercer ou de révoquer son droit de vote dans la commission scolaire anglophone. L'électeur fait un choix en présentant un avis écrit signé à la présidente d'élection de la commission scolaire anglophone, du 8 Septembre au 3 Octobre, jusqu'à 22 h.
- Vous pouvez me joindre ou joindre mon assistant aux coordonnées suivantes pour obtenir les adresses des adjoints autorisés à recevoir les candidatures.

Returning Officer Ms. Rachel Vincent
 15, rue Katimavik, Gatineau, QC J9J 0E9
 Tel. 819-592-0895
rvincent@wqsb.qc.ca

Election Clerk Eldon Keon
 15, rue Katimavik, Gatineau, QC J9J 0E9
 Tel. 819-661-5965
ekeon@wqsb.qc.ca

Donné à Gatineau le 21 aout, 2023 par Mme. Rachel Vincent, Présidente d'élection

COMING EVENT

**Public Notice of October 22, 2023, School Election**

PUBLIC NOTICE is hereby given to the electors of the Western Québec school board by the returning officer, that:

- The following positions are open for nominations:
 - Commissioner** – Ward #6 (Schools: Poltimore, Namur, Buckingham)
- Nomination papers for this position must be filed at the office of the returning officer or at the office of the assistant(s) authorized to receive the declaration of candidacy, on the following days and at the following times:

From **September 12 to September 17, 2023**, inclusively, according to the following schedule:

From September 12 to September 16, 2023	Sunday, September 17, 2023
From 8:30 a.m. to 12:00 p.m. and from 1:00 to 4:30 p.m.	From 1 p.m. to 5 p.m.
- If two or more candidates are nominated for the same position,
 - A poll will be held on **October 22, 2023, from 10 a.m. to 8 p.m.**,
 - An advance poll will be held on **October 15, 2023, from 12 p.m. to 8 p.m.**
- I have nominated M. Eldon Keon to act as the election clerk.
- An elector who does not have a child admitted to the educational services of the English-language school board or the French school service centre serving his/her domicile may choose to exercise or revoke their right to vote at an English-language school board. This choice is made by sending a notice in writing to the returning officer of the English-language school board, from September 8 to October 3, until 10:00 p.m.
- You can reach me or my assistant at the following coordinates to obtain the addresses of the assistants authorized to receive the candidacies.

Returning Officer Ms. Rachel Vincent
 15 rue Katimavik, Gatineau, QC J9J 0E9
 Tel. 819-592-0895
rvincent@wqsb.qc.ca

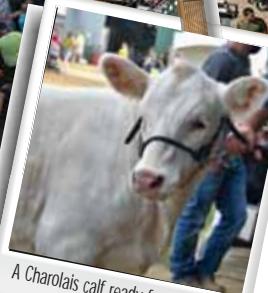
Election Clerk Eldon Keon
 15 rue Katimavik, Gatineau, QC J9J 0E9
 Tel. 819-661-5965
ekeon@wqsb.qc.ca

Given at Gatineau, Québec, on August 21, 2023, by Rachel Vincent, Returning Officer.

"LA MEILLEURE FOIRE À CE JOUR !

"THE BEST FAIR YET!"

-- Vaughn Bastien, président de la Société de l'agriculture du Pontiac



A Charolais calf ready for judging.
(BZ)



Des sourires partout à la foire ! (F)



The demo derby is a crowd favourite. (CL)



Les exposants sont de tous âges !
(BZ)



The "Reklaws" played country. (BZ)



Kids "corny" crafts on display!

Le samedi a été la journée la plus animée, avec une grande affluence. De nombreux concours ont été organisés dans les différents secteurs de l'agriculture, qui ont commencé par les attelages miniatures suivis par les chevaux lourds. Le point culminant de la journée a été le retour de l'attelage à 6 chevaux à 13 heures. Les tribunes étaient remplies de spectateurs impressionnés par la puissance et la majesté de ces gentils géants qui défilaient dans le ring.

L'un des temps forts du dimanche a été la vente aux enchères du marché des 4-H, au cours de laquelle le bouvillon champion appartenant à Kasey Lafleur a été vendu à Matt Bowers pour 8,25 \$/lb, ce qui a rapporté à la jeune agricultrice plus de 10 000 \$ en récompense de son travail acharné. Six autres bouvillons, une chèvre et six moutons ont également été vendus pour soutenir les membres des 4-H. Le lundi était la journée de clôture avec l'exposition de voitures classiques et le derby de démolition.

M. Bastien a remercié ses directeurs, les bénévoles, les vendeurs, Marc Tessier de la Sûreté du Québec et la municipalité de Shawville pour leur aide et leur soutien. "Je suis vraiment fier de ce que nous avons et de ce que nous faisons, ici, à la Foire de Shawville ", a-t-il conclu.

-Lynne Lavery

Friday started with local school kids able to attend for free in the morning, had the judging of the 4-H market steers and Dairy classes, and ended with the arena show in the evening for the Heavy Draft Horses.

Saturday was the busiest day with huge crowds in attendance. There were also lots of competitions in the various agricultural sectors including a highlight of the day, the return of the 6-horse hitch at 1 pm, which started with the miniature teams followed by the heavy horses. The stands were filled with spectators who were awed by the power and majesty of these gentle giants as they paraded around the ring. One of Sunday's highlights was the 4-H market auction which saw the Champion Steer owned by Kasey Lafleur go to Matt Bowers for \$8.25 / lb. which netted the young farmer over \$10,000 for her hard work. Six other steers, a goat and 6 sheep were also sold to support other 4-H members. Monday was the wrap-up day with the Classic Car and Bike Show and the demolition derby.

Bastien thanked his directors, volunteers, the vendors, Sûreté du Québec's Marc Tessier and the Municipality of Shawville for their help and support. "I am really proud of what we have and what we do, here, at the Shawville Fair," he concluded.

-Lynne Lavery